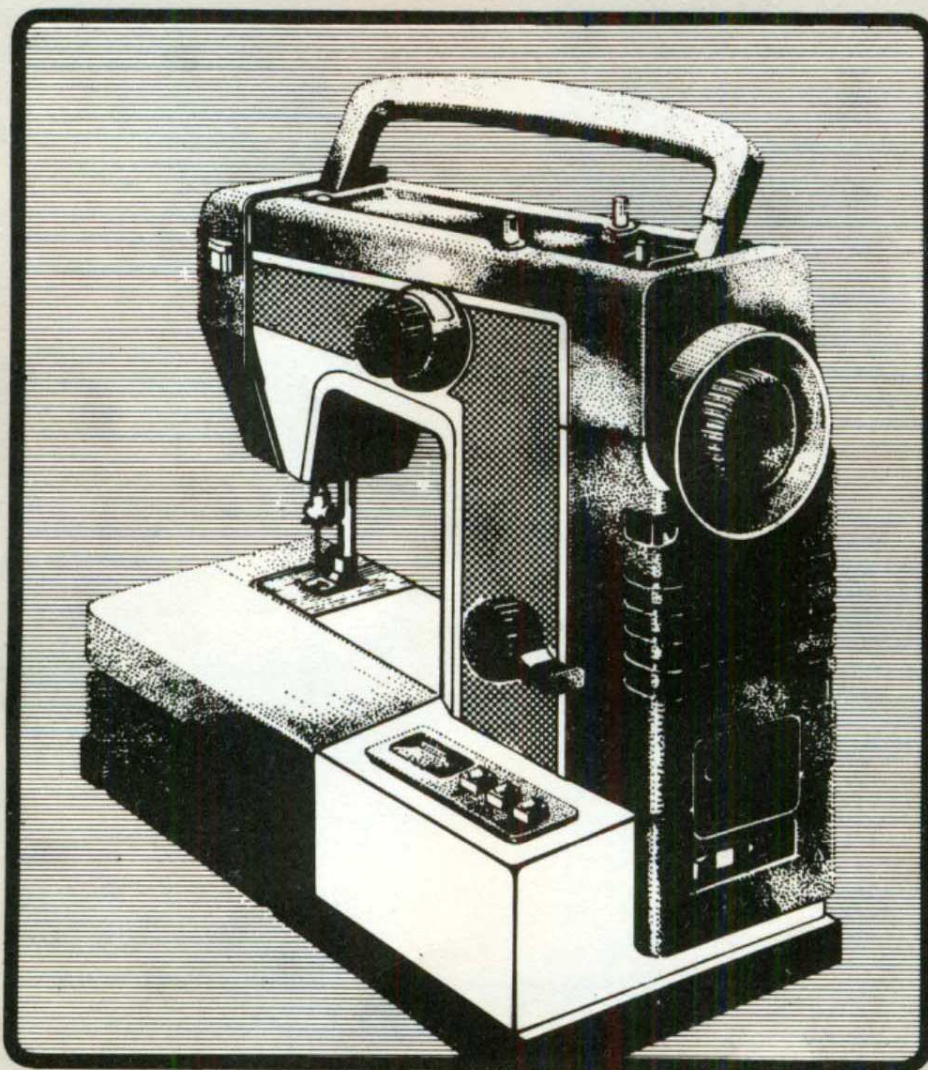


Bedienanleitung Инструкция по обслуживанию

VERITAS



formula 5081 5181
5091 5191
5092 5192

www.PromStroymat.ru

1		Zickzacknaht Зигзагообразная строчка	11		Strickstichnaht Вязальная строчка
2		Dreistichzickzacknaht Трёхстежковая зигзагообразная строчка	12		Grätenstichnaht Строчка-ёлочка
3		Naht mit Punkt Строчка с точкой	13		Federstichnaht Перистая строчка
4		Stabilnaht Стабильная строчка	14		ausgefüllte Festonnaht 1 Заполненная фестончатая строчка 1
5		Überwendlichnaht Обмёточная строчка	15		Festonnaht 2 Фестончатая строчка 2
6		Hexenstich Крестообразная строчка	16		Treppensteinmusterstich Лестничная строчка
7		Trikotnaht Трикотажная строчка	17		Perlenstich Жемчужная строчка
8		Blindstichnaht Потайная строчка	18		Wellennaht Волнообразная строчка
9		Langgettennaht Фестончатая строчка	19		Riegelnaht Закрепляющая строчка
10		Fächernaht Веерообразная строчка	20		Knopfannähnaht Строчка для пришивания пуговиц

Sehr geehrter Kunde!

Sie haben sich für eine famula entschieden. Richtig! Denn diese famula wird Ihnen eine treue Partnerin sein.

Näharbeiten aller Art für Haushalt, Mode und Hobby – Ihre Partnerin steht dafür bereit.

Ein vielfältiges Nahtprogramm, einfache Bedienung und zuverlässige Technik werden Sie nicht enttäuschen.

Sie werden Lust und Freude am Nähen finden und Ihre neue Nähmaschine schätzen lernen. Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienanleitung in aller Ruhe zu lesen.

Lernen Sie, mit Ihrer Nähmaschine richtig umzugehen, entdecken Sie selbst ihre Vorzüge, und lassen Sie sich von unseren Empfehlungen für die praktischen Näharbeiten leiten.

Beachten Sie bitte auch die Sicherheitshinweise auf der nächsten Seite.

Уважаемый покупатель!

Вы решили выбрать Фамулу! Правильно! Потому что Фамула будет Вам верной помощницей.

Выполнение всех видов швейных работ в быту, как требует того мода и Ваше увлечение – Ваш партнёр всегда к Вашим услугам.

Разнообразная программа строчек, простое обслуживание и надёжная техника не будут Вас подводить.

Вы испытаете удовольствие и радость при исполнении швейных работ и достойно оцените Вашу новую швейную машину. Подробно и внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.

Руководствуясь нашими рекомендациями по практике швейных работ научитесь правильно обращаться с Вашей швейной машиной и Вы сами обнаружите её преимущества.

При работе со швейной машиной всегда помните, пожалуйста, правила по технике безопасности.

Sicherheitshinweise

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Der Netzstecker ist aus der Steckdose zu ziehen
 - beim Verlassen der Maschine
 - bei Wartungsarbeiten
 - beim Wechseln der Lampe
 - beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör
 - bei Schäden an der elektrischen Ausrüstung.
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 W.
- Bei Schäden an der elektrischen Ausrüstung ist die Maschine einem Fachmann zur Reparatur zu übergeben.
Die Maschine ist schutzisoliert (Schutzklasse II).

Die hier aufgeführten Verhaltensanforderungen gelten auch für den Brandschutz und sind für alle Benutzer verbindlich.

Правила техники безопасности

- При работе на машине необходимо следить за тем, чтобы пальцы рук не находились вблизи движущихся деталей машины – особенно иглы.
- Следует вынимать вилку из сети:
 - если Вы отходите от машины,
 - при уходе за машиной,
 - при замене лампы,
 - при замене механических деталей или принадлежностей,
 - в случае дефектов в электрической части.
- Осветительная лампа имеет максимальную мощность – 15 Вт.
- В случае дефектов в электрической части следует поручить швейную машину специалисту для проверки.
Швейная машина имеет защитную изоляцию (класс защиты II).

Предписания этой инструкции действуют так же для пожарной охраны и являются обязательными для всех пользующихся.

Einleitung	1	11.	Veränderung der Näh- fläche	25
Sicherheitshinweise	2	12.	Pflege der Maschine	26
0 Inhaltsverzeichnis	3		Auswechseln der Glüh- lampe	26
1. Vorstellung der Modelle	6		Hinweise zur Beseiti- gung von Störungen	27
1.1. Modellvarianten	6/7	13.	Wichtige Nähhinweise	30
1.2. Bezeichnung der Teile	8/9	13.1.	Auswahl Stoff/Nadel/ Nähfaden	31
2. Zubehör	10/11	14.	Praktische Nähanlei- tung	32
3. Herstellen der Nähbe- reitschaft	12	14.1.	Erläuterung zum Um- gang mit der Nähan- leitung	32
3.1. Anschließen der Maschine	12	14.2.	Normale Näharbeiten	33–35
3.2. Arbeitsstellung der Fa- denführung und der Garnrollenstifte	12	14.3.	Knopfloch	36/37
4. Aufspulen des Unter- fadens	13	14.4.	Reißverschluß	38
4.1. Herausnehmen der Spulenkapsel	13	14.5.	Blindstichsaum	39
4.2. Auslösen des Näh- werkes	13	14.6.	Säumen	40
4.3. Spulen	14	14.7.	Wattieren	40
4.4. Einlegen der Spule in die Spulenkapsel	15	14.8.	Knopfannähen	41
4.5. Einsetzen der Spulen- kapsel	15	14.9.	Anregungen zum dekorativen Nähen	41
5. Oberfaden einfädeln	16	14.10.	Stopfen, Schnell- stopfen, Heften	44/45
6. Heraufholen des Unter- fadens	17	14.11.	Sticken	46
7. Bedienung der Maschine	18	15.	Arbeiten mit Spezial- nadeln	47
7.1. Nahtprogramm	18		Garantieleistungen wurden in Anspruch genommen	48
7.2. Einstellen der Stich- länge	19		Der Garantieschein befindet sich auf der dritten Umschlagseite.	
7.3. Versenken des Trans- porteurs	20			
7.4. Stellungen des Nähfuß- hebers	20			
7.5. Einstellen des Nähfuß- druckes	21			
7.6. Fadentrenner	21			
7.7. Erläuterung der Elek- troniktasten	22			
8. Regulierung der Faden- spannung	23			
9. Auswechseln der Näh- füße	24			
10. Auswechseln der Nadel	25			

	Введение	1	8.	Регулировка	
	Правила техники			натяжения нитей	23
	безопасности	2	9.	Замена швейных	
0	Содержание	3		лапок	24
1.	Обзор моделей	6	10.	Замена игл	25
1.1.	Варианты моделей	6/7	11.	Изменение рабочей	
1.2.	Наименование			поверхности	25
	деталей	8/9	12.	Уход за машиной	26
2.	Принадлежности	10/11		Замена лампочки	26
3.	Установка швейной			Указания по устра-	
	машины в рабочее			нению неисправностей	27
	положение	12	13.	Рекомендации по	
3.1.	Подключение машины			выполнению швейных	
	к сети	12		работ	30
3.2.	Установка нитена-		13.1.	Выбор в соответствии:	
	правителя и стержней			ткань/игла/нить	31
	для катушек	12	14.	Швейная инструкция	32
4.	Наматывание нижней		14.1.	Разъяснение швейных	
	нити	13		символов	32
4.1.	Вынимание шпульного		14.2.	Универсальные	
	колпачка со			швейные работы	33–35
	шпулькой	13	14.3.	Изготовление петель	36/37
4.2.	Отключение швейного		14.4.	Пришивание застёжек-	
	механизма	13		молния	38
4.3.	Наматывание нижней		14.5.	Потайной шов	39
	нити	14	14.6.	Подрубка	40
4.4.	Установка шпульки		14.7.	Прошивание ватной	
	в шпульный колпачок	15		прокладки	40
4.5.	Установка шпульного		14.8.	Пришивание пуговиц	41
	колпачка	15	14.9.	Предложения по	
5.	Заправка верхней			выполнению	
	нити	16		декоративных работ	41
6.	Поднятие нижней		14.10.	Штопка, быстрая	
	нити	17		штопка,	
7.	Обслуживание			намётывание	44/45
	машины	18	14.11.	Вышивание	46
7.1.	Программы строчек	18	15.	Работа со	
7.2.	Установка длины			специальными иглами	47
	стежка	19			
7.3.	Опускание				
	транспортёра	20			
7.4.	Положения рычага				
	подъёма лапки	20			
7.5.	Регулирование нажима				
	лапки	21			
7.6.	Отрезатель нитей	21			
7.7.	Электронная часть	22			

1.1. Modellvarianten

Ihre Nähmaschine ist eine Modellvariante unserer Freiarmserie.

Gebrauchseigenschaften, auf die Wünsche unserer Kunden orientiert, wie Art und Anzahl der Nähte, Bedienung sowie Einsatz von Elektronik zur Antriebssteuerung charakterisieren die Unterschiede.

Wir haben dafür die Typenbezeichnung mit vier Ziffern gewählt. Sie befindet sich auf der Rückseite Ihrer Maschine. Die ersten beiden Ziffern geben an, ob die Maschine mit oder ohne Elektronik ausgerüstet ist, die letzten beiden geben Auskunft über das Nahtprogramm.

1.1. Варианты моделей

Ваша швейная машина является одним из вариантов машин с рукавной платформой.

Выпуск наших машин ориентирован на потребительский спрос, на желания наших покупателей.

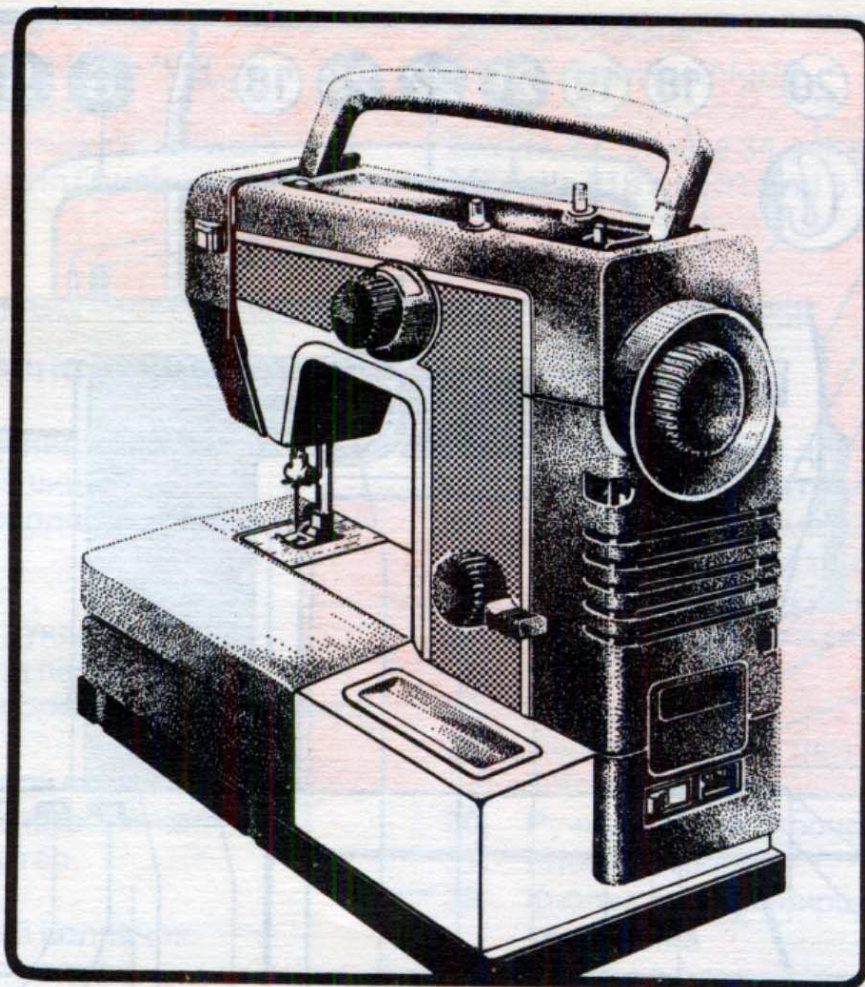
Модели отличаются разнообразием видов и количеств строчек, применением электроники для управления приводом.

Для этого мы обозначаем различные типы четырьмя цифрами. Они находятся на обратной стороне Вашей машины. Первые две цифры говорят о том, оборудована машина электроникой или нет. Последние две цифры обозначают программу строчек.

5081

5091

5092



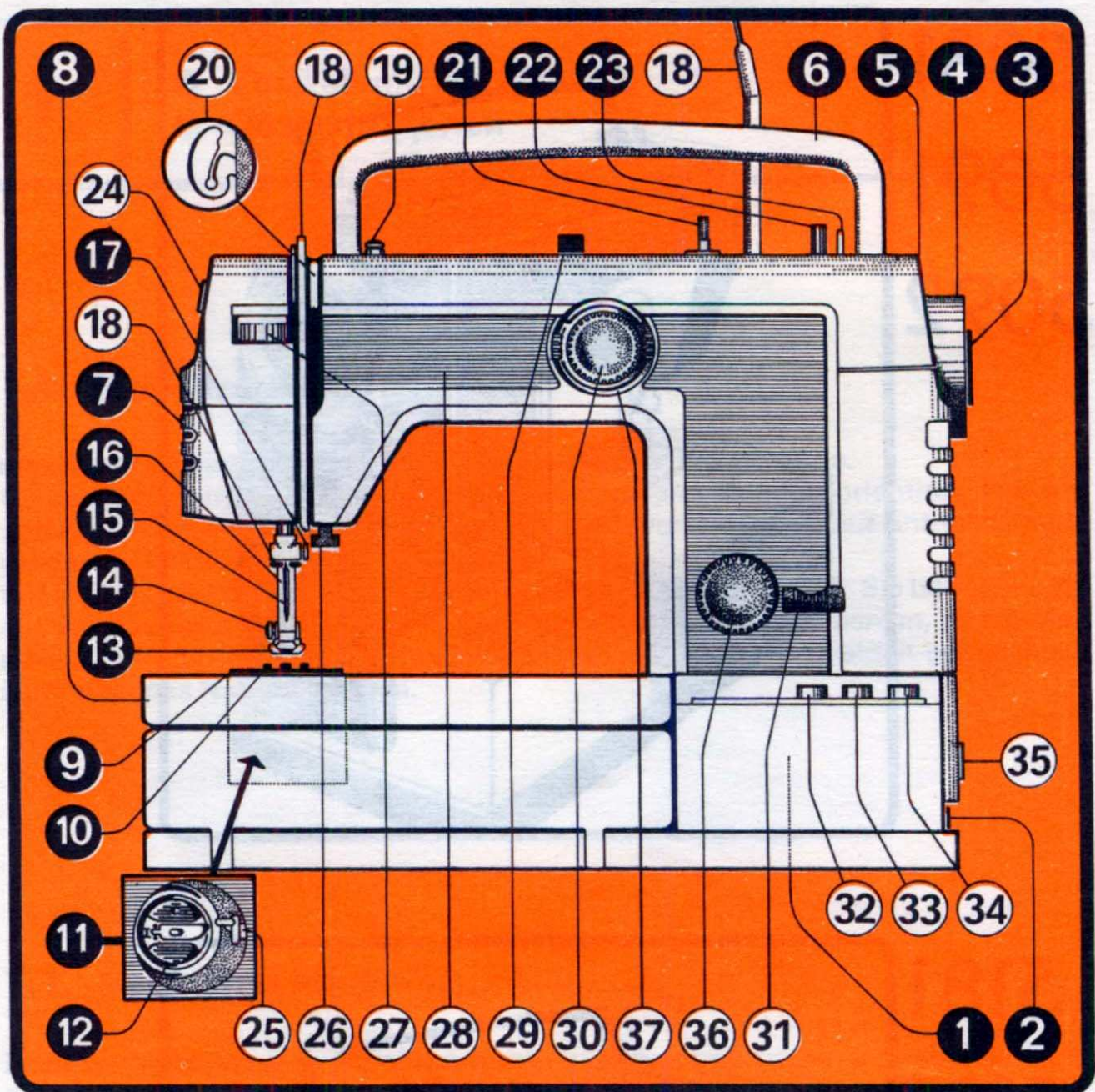
5181

5191

5192



electronic



1.2. Bezeichnung der Teile

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Modellbezeichnung | 17. Nadelbefestigung |
| 2. Maschinenummer | 18. Fadenführung |
| 3. Nähwerkauslösung | 19. Spulerspannung |
| 4. Handrad | 20. Fadenhebel |
| 5. Armdeckel | 21. Garnrollenstift |
| 6. Tragegriff | 22. Spuler |
| 7. Nählichtklappe | 23. Spuleranschlag |
| 8. Anlegetisch | 24. Regulierung Nähfußdruck |
| 9. Stichplatte | 25. Transporteurversenkhebel |
| 10. Transporteur | 26. Nähfußheber |
| 11. Verschlussklappe | 27. Oberfadenspannung |
| 12. Spulenkapsel | 28. Nahtübersicht |
| 13. Nähfuß | 29. Umschalter
(entfällt für die Modelle
5081 und 5181) |
| 14. Befestigungsschraube | 30. Nahtwählgriff |
| 15. Nadel | |
| 16. Nähfußstange | |

31. Riegeltaste
32. Taste Nadel hoch/tief
33. Taste Einzelstich
34. Geschwindigkeitsvorwahl
35. Schalter (Ein/Aus)

36. Stichsteller
37. Zickzackwählgriff

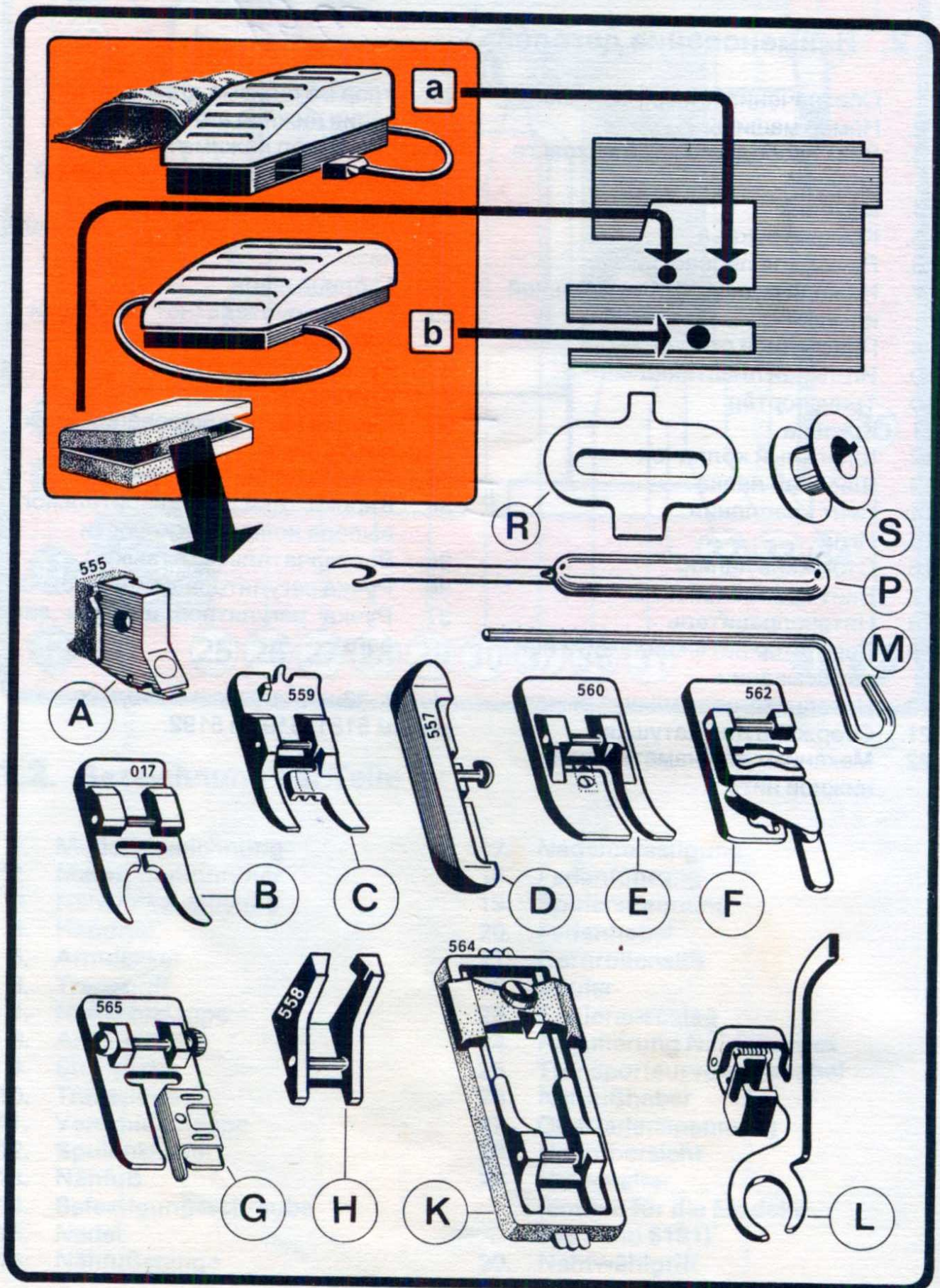
Die Nr. 32, 33 und 34 gelten nur für die Modelle 5181, 5191 und 5192.

1.2. Наименование деталей

5091

- | | |
|--|--|
| 1. Обозначение класса машины | 23. Упор механизма для наматывания нижней нити |
| 2. Номер машины | 24. Регулятор нажима лапки |
| 3. Винт свободного хода махового колеса | 25. Рычаг опускания транспортёра |
| 4. Маховик | 26. Рычаг подъёма лапки |
| 5. Крышка рукава | 27. Регулятор натяжения верхней нити |
| 6. Ручка для переноски | 28. Таблица швов |
| 7. Нижняя половина фронтальной крышки | 29. Переключатель (нет у моделей 5081 и 5181) |
| 8. Приставной столик | 30. Ручка выбора строчек |
| 9. Игольная пластинка | 31. Кнопка стопор |
| 10. Транспортёр | 32. Кнопка позиционирования иглы вверх/вниз |
| 11. Крышка | 33. Кнопка единичного укола |
| 12. Шпульный колпачок | 34. Кнопка для предварительного выбора конечной скорости |
| 13. Швейная лапка | 35. Выключатель (вкл./выкл.) |
| 14. Винт крепления | 36. Ручка регулятора длины стежка |
| 15. Игла | 37. Ручка регулятора ширины зигзага |
| 16. Стержень лапки | |
| 17. Винт крепления иглы | |
| 18. Нитенаправитель | |
| 19. Регулятор натяжения нити при наматывании | |
| 20. Нитепритягивательный рычаг | |
| 21. Стержень для катушки | |
| 22. Механизм для наматывания нижней нити | |

Но 32, 33 и 34 относятся только к моделям 5181, 5191 и 5192.



Zubehör	Präge-Nr.
A. Nähfußoberteil an der Maschine	555
B. Zickzackfuß an der Maschine	017
C.* Knopflochfuß (als Standardfuß für die Modelle 5092 und 5192)	559
D. Reißverschlußfuß	557
E. Mehrzweckfuß	560
F.* Saumfuß	562
G. Blindstichfuß	565
H. Knopfannähfuß	558
K. Knopflochschieber	564
L.* Stopffuß	—
M. Anschlag	556
P. Nahttrenner	80041311
R. Schraubendreher	80022517
S. Spulen	84003252
· Nadelsortiment System 130/705 H mit Spezialnadeln	—
· Zubehörkasten	80023305
· Bedienanleitung	—

(* C, F und L als Sonderzubehör erhältlich)

Принадлежности	номер лапки
A. Стойка лапки (установлена на машине)	555
B. Лапка зигзаг (установлена на машине)	017
C.* Лапка для обмётывания петель (в качестве стандартной лапки для моделей 5092 и 5192)	559
D. Лапка для пришивания застёжек-молния	557
E. Универсальная лапка	560
F.* Рубильник	562
G. Лапка для потайного шва	565
H. Лапка для пришивания пуговиц	558
K. Лапка-шаблон для обмётывания петель	564
L.* Лапка для штопки	—
M. Линейка	556
P. Нож для распарывания шва	80041311
R. Отвёртка	80022517
S. Шпульки	84003252
· Набор системы 130/705 H со специальными иглами	—
· Коробка для принадлежностей	80023305
· Инструкция по обслуживанию	—

(* C, F и L можно приобрести в качестве специальных принадлежностей)

3

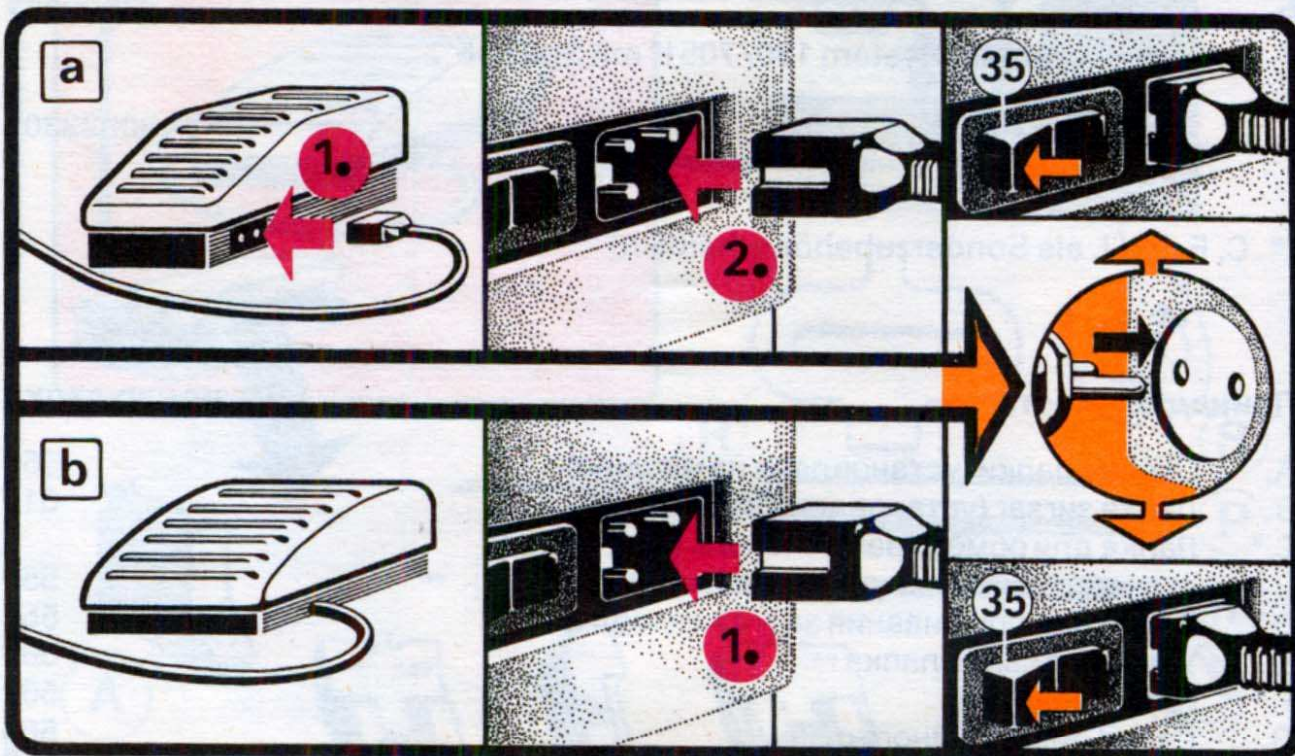
- Herstellen der Nähbereitschaft
- Установка швейной машины в рабочее положение

3.1. Anschließen der Maschine

- Reihenfolge einhalten!

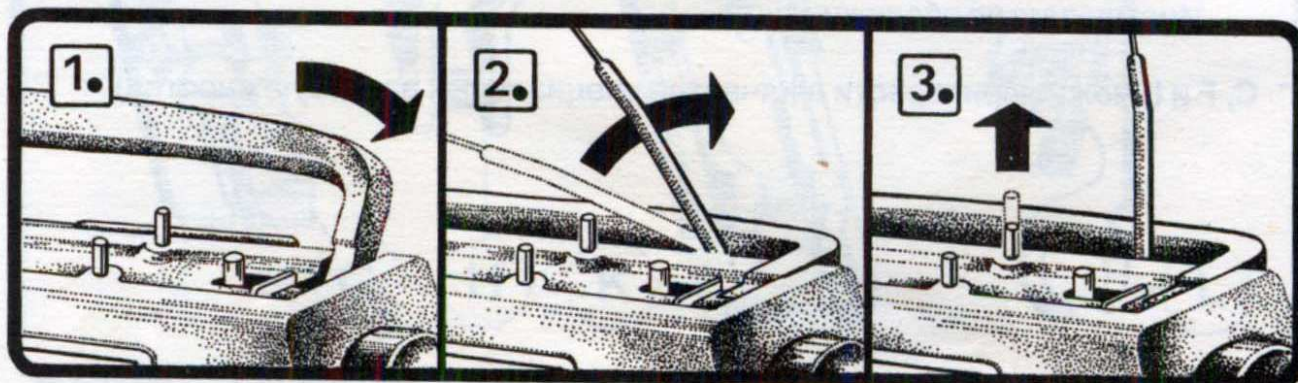
3.1. Подключение машины к сети

- Строго соблюдайте очередность включения!



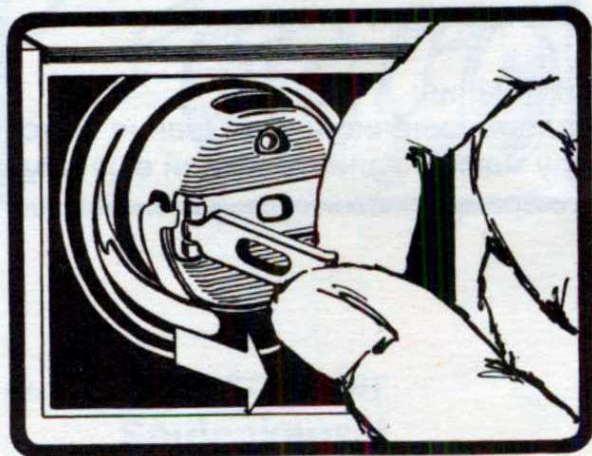
3.2. Arbeitsstellung der Fadenführung und der Garnrollenstifte

3.2. Установка нитенаправителя и стержней для катушек на крышке швейной машины



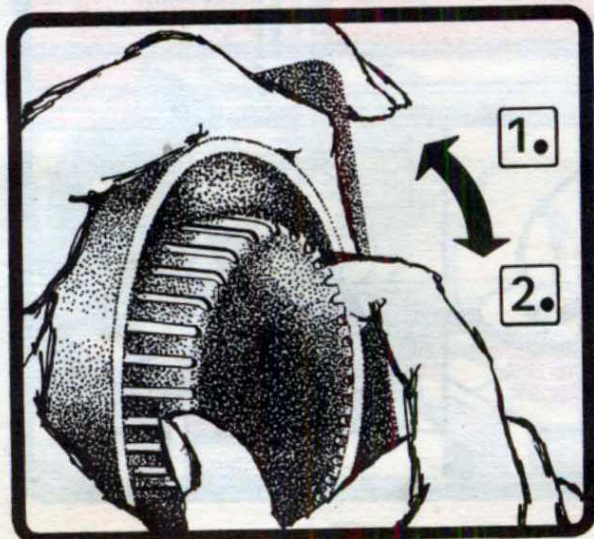
4.1. Herausnehmen der Spulenkapsel

- Nadel in höchste Stellung
- Verschlussklappe (11) öffnen
- Spulenkapsel herausnehmen, dabei ist der Riegel bis zum Anschlag zu öffnen.



4.2. Auslösen des Nähwerkes

- Nähwerkauslösung in Pfeilrichtung 1 drehen (das Nähgetriebe ist ausgelöst)
- Nähwerkauslösung in Pfeilrichtung 2 drehen (das Nähgetriebe ist eingeschaltet)



4.1. Вынимание шпульного колпачка со шпулькой

- Установить иглу в высшее положение
- Открыть крышку (11)
- Вынуть шпульный колпачок, при этом следует открыть защёлку до упора.

4.2. Отключение механизма иглы

- Вращать винт для свободного хода махового колеса по направлению стрелки 1 (механизм иглы выключен)
- Вращать винт для свободного хода махового колеса по направлению стрелки 2 (механизм иглы включен)

4.3. Spulen

1. Leere Spule auf Spuler stecken
2. Faden gemäß Abb. einlegen und mehrfach um die Spule wickeln
3. Spuler nach rechts drücken und spulen. Ist die Spule gefüllt, bleibt der Spuler stehen.
4. Spuler zurückdrücken und Spule abnehmen.

5. Nähwerk wieder einschalten

Hinweis:

Bei Maschinen mit Elektronik läuft das Handrad nach Beendigung des Spulvorganges geringfügig nach.

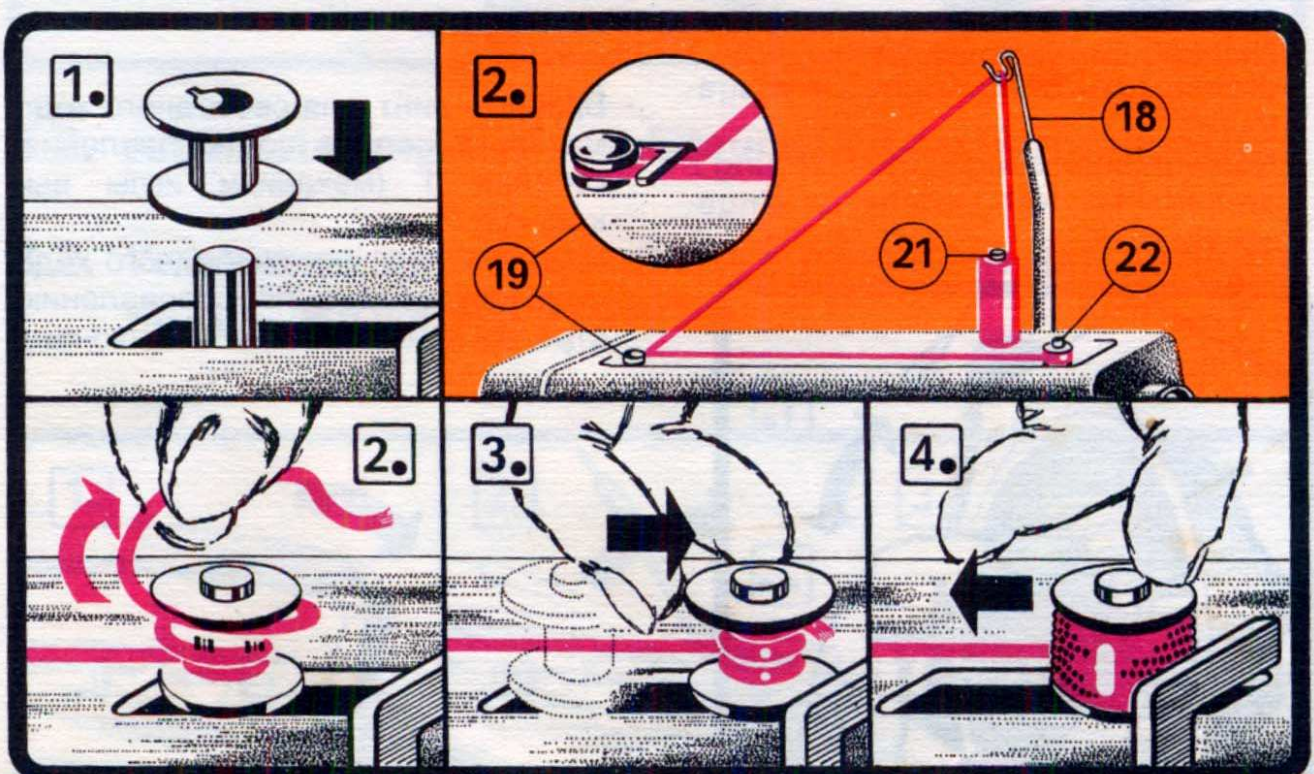
4.3. Наматывание нижней нити

1. Надеть пустую шпульку на шпиндель моталки.
2. Вложить нить соответственно рис. и намотать её вручную несколько раз на шпульку.
3. Прижать наматывающее устройство вправо и намотать нить. Как только шпулька намотана, наматывающее устройство автоматически останавливается.

4. Отжать наматывающее устройство и снять шпульку.
5. Включить механизм иглы.

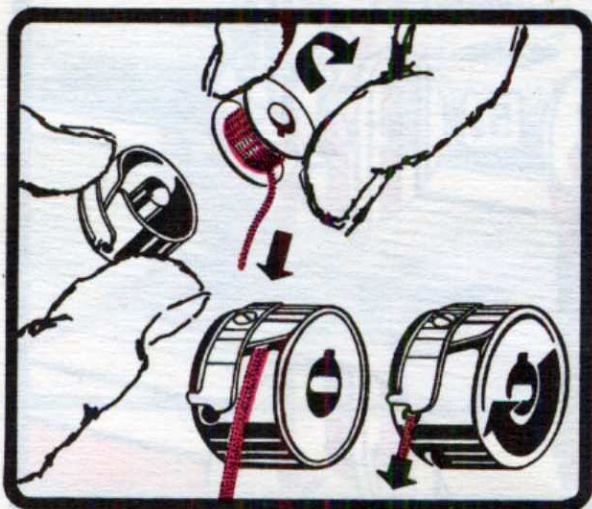
Примечание:

После окончания наматывания маховик у машин с электроникой ещё немного вращается.



4.4. Einlegen der Spule in die Spulenkapsel

Spule so in die Spulenkapsel legen, daß der Faden in Pfeilrichtung abläuft. Faden in den Schlitz einlegen und unter die Spannungsfeder ziehen. Beim Abzug des Fadens muß sich die Spule in Pfeilrichtung drehen.



4.4. Установка шпульки в шпульный колпачок

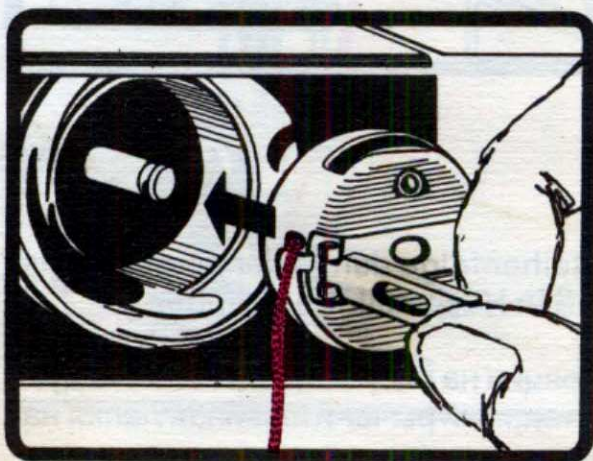
Шпульку вложить так в колпачок, чтобы нить вытягивалась по направлению стрелки.

Затем нить протягивают через разрез шпульного колпачка под натяжную пружину.

При вытягивании нити шпулька должна вращаться по направлению стрелки.

4.5. Einsetzen der Spulenkapsel

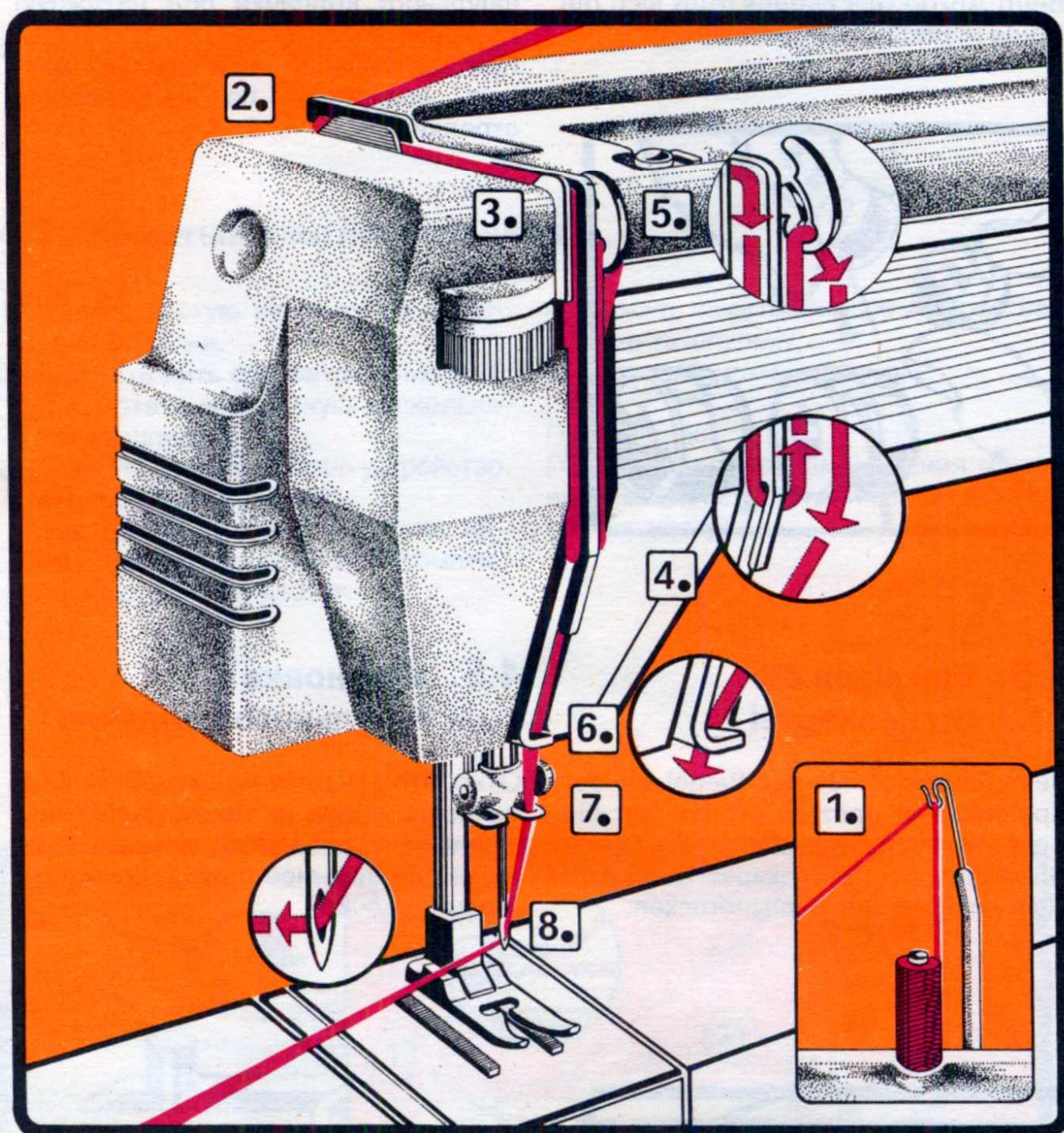
Beim Einsetzen ist der Riegel an der Spulenkapsel ganz zu öffnen, um die Spule vor dem Herausfallen zu sichern. Die eingesetzte Spulenkapsel ist bis zum sicheren Einrasten nachzudrücken.



4.5. Установка шпульного колпачка

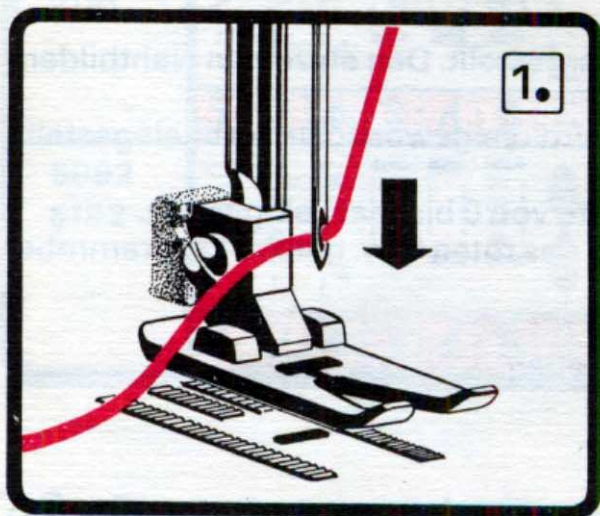
Откройте защёлку на шпульном колпачке до упора (в таком положении шпулька не выпадает), вставьте колпачок в челночное гнездо, прижмите его до „щелчка“.

- Oberfaden einfädeln
- Заправка верхней нити



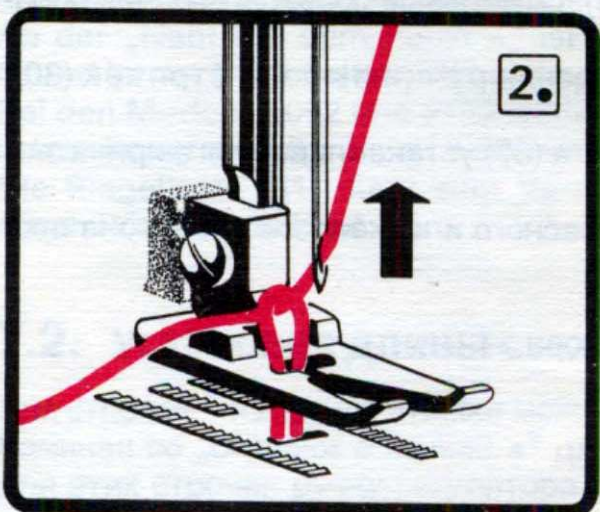
Fädeln Sie entsprechend der angegebenen Reihenfolge den Faden ein. Dabei ist zu beachten, daß sich Fadenhebel und Nähfuß in Hochstellung befinden.

Заправку производить соответственно нумерации на рисунке. При этом следует обратить внимание на то, что нитепритягивательный рычаг и швейная лапка находились в верхнем положении.



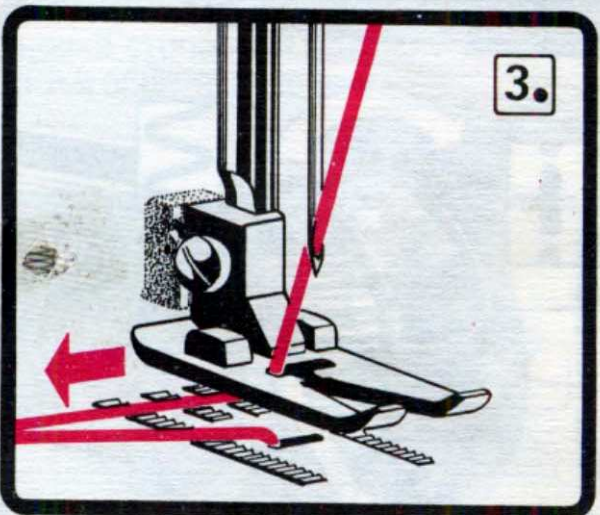
1 Das Ende des Oberfadens festhalten und das Handrad eine Umdrehung nach vorn drehen.

1 Возьмите конец верхней нити и поверните маховое колесо на себя один оборот.



2 Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

2 Притяните конец верхней нити, одновременно вытягивая наверх нижнюю нить.



3 Ober- und Unterfaden nach hinten unter den Nähfuß legen.

3 Заведите концы верхней и нижней нитей назад за лапку.

7.1. Nahtprogramme

Auf der Nahtübersicht (28) sind die Nähte dargestellt. Den einzelnen Nahtbildern sind Zahlen zugeordnet.

Durch Drehen des Nahtwählgriffes (30) wird die gewünschte Naht eingestellt. Endstellung ist auf 8.

Am Zickzackwählgriff (37) wird die Stichbreite von 0 bis max. eingestellt.

Mit dem Umschalter (29) erfolgt die Vorwahl des roten bzw. gelben Programmbereiches.

Hinweis:

Der Umschalter ist bis zum Anschlag zu schieben.

7.1. Программы строчек

Строчки изображены на таблице швов (28). Отдельные образцы строчек обозначены цифровыми указателями.

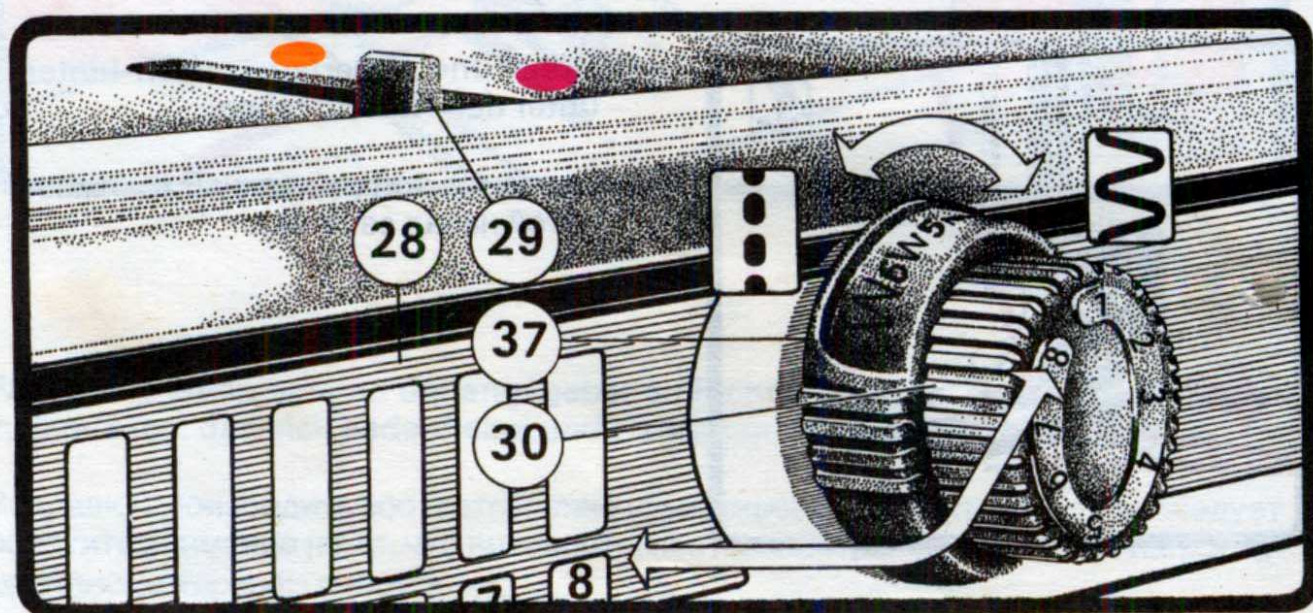
Желаемая строчка выбирается путём вращения ручки выбора строчек (30). Конечная точка установления – 8.

С помощью ручки регулятора ширины зигзага (37) устанавливается ширина зигзага от 0 до максимального значения.

Переключатель (29) служит для выбора красного или жёлтого диапазона программы.

Указание:

Следует передвигать переключатель до упора.



5081 5181									
	1	2	●	3	4	5	6	7	8
5091 5191									
	1	2	●	3	4	5	6	7	8
5092 5192									
	1	2	●	3	4	5	6	7	8

7.2. Einstellen der Stichlänge

Bei den Nähten 1 und 2 ist die Stichlänge frei wählbar.

Ab der „Naht mit dem Punkt ●“ ist die Stichlänge programmiert. Aus diesem Grund ist der Stichsteller (36) bei diesen Nähten auf das Symbol „o“ zu stellen.

Bei den Modelle 5092 und 5192 ist die Stichlänge bei den Nähten 6 und 7 zusätzlich zwischen 0–1,5 mm frei wählbar.

Die Riegeltaste (31) dient zum Verriegeln des Nahtanfanges bzw. Nahtendes durch Rückwärtsnähen.

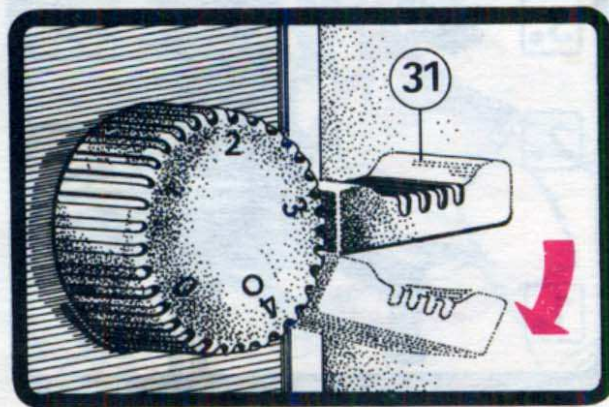
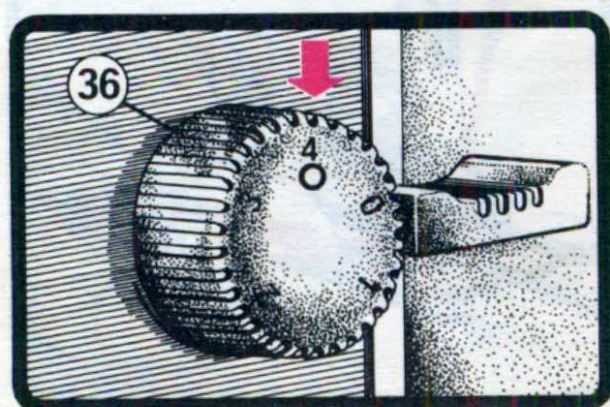
7.2. Установка длины стежка

Для строчек 1 и 2 длину стежка можно свободно выбирать.

Начиная со „строчки с точкой ●“ длина стежка запрограммирована. Поэтому для этих строчек ручку регулятора длины стежка (36) следует установить на символ „o“.

В моделях 5092 и 5192 есть возможность, свободно выбирать длину стежка от 0 до 1,5 мм при выполнении строчек 6 и 7.

Кнопка-стопор (31) служит для закрепления начала и конца строчки путём шитья обратным ходом.

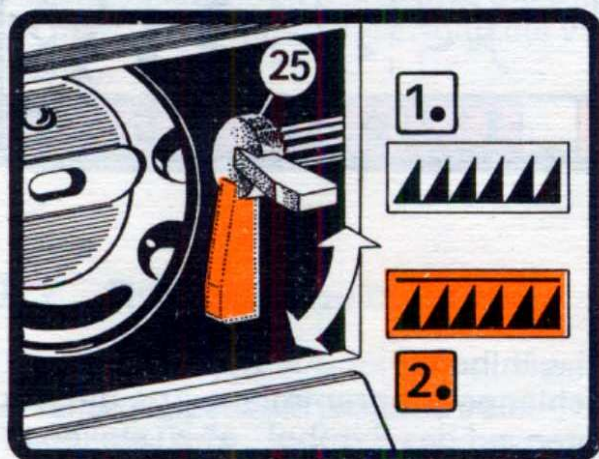


7.3. Versenken des Transporteurs

Bei bestimmten Näharbeiten wie Sticken, Stopfen und Knopfannähen ist der Transporteur zu versenken.

Anlegetisch abklappen – Verschlußklappe (11) öffnen – Transporteurversenkhebel (25) nach unten schalten.

- 1 Nähstellung
- 2 Transporteur versenkt



7.3. Опускание транспортёра

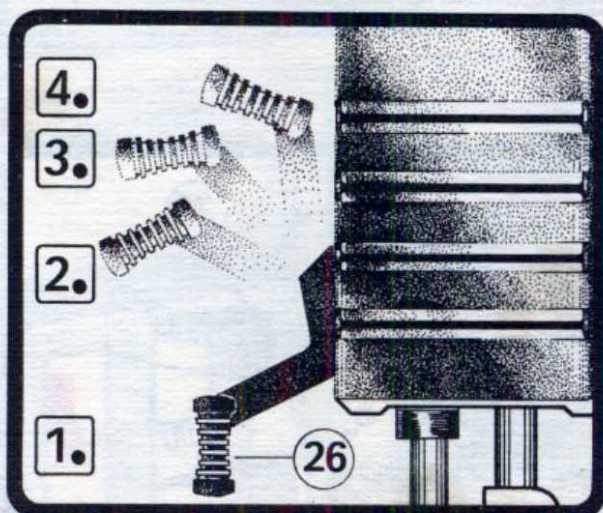
Для определённых швейных работ, таких как вышивание, штопка и пришивание пуговиц следует опускать транспортёр.

Опустить приставной столик, открыть крышку (11) – передвинуть рычаг опускания транспортёра (25) вниз

- 1 рабочее положение
- 2 транспортёр опущен

7.4. Stellungen des Nähfußhebers (26)

- 1 Nähstellung
- 2 Stick- und Stopfstellung
- 3 Leerstellung (Wegnehmen des Nähgutes)
- 4 Hubreserve (zum Unterlegen flauschiger Stoffe)

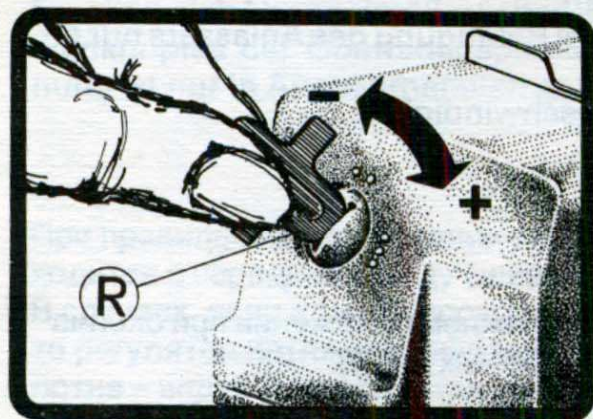


7.4. Положения рычага подъёма лапки

- 1 рабочее положение
- 2 положение для штопки и вышивания
- 3 нерабочее положение (вынимание материала)
- 4 запас подъёма лапки (для подложения пушистых тканей)

7.5. Einstellen des Nähfußdruckes

In der Regel bleibt der Nähfußdruck auf Normalstellung (● ●) eingestellt. Nur bei bestimmten Stoffen (sehr dick oder sehr dünn) ist der Nähfußdruck zu erhöhen (● ● ●) bzw. zu verringern (●).



7.5. Регулирование нажима лапки

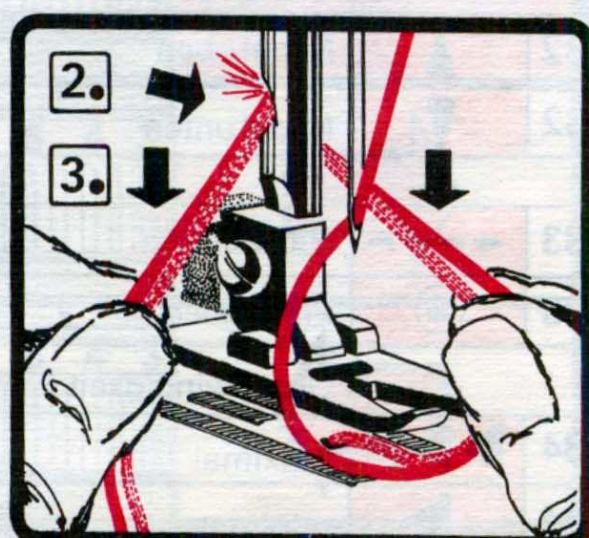
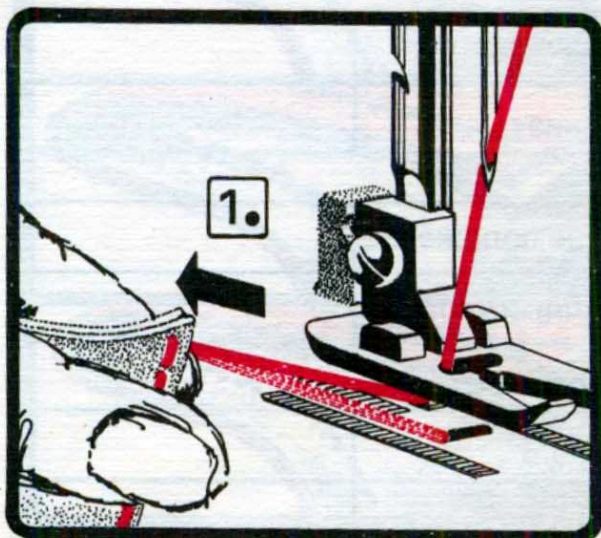
В большинстве случаев средний нажим лапки (● ●) пригоден. Только при обработке определённых материалов (очень толстых или тонких) следует увеличить (● ● ●) или уменьшить (●) нажим лапки.

7.6. Fadentrenner

Der Fadentrenner befindet sich an der Rückseite der Nähfußstange (16). Die Fäden in den Fadentrenner legen und nach unten ziehend abtrennen.

7.6. Отрезатель нитей

Отрезатель нитей находится на задней стороне стержня лапки (16). Нити протянуть в нож и движением рук вниз обрезать.



nur für die Modelle 5181, 5191, 5192
только для моделей 5191 и 5192

7.7. Erläuterung der Elektronikasten

Bei gedrückter Taste 32 bleibt die Nadel bei Beendigung des Nähvorganges in Tiefstellung (z. B. bei Ecken und langen Nähten).

Ist die Taste (33) gedrückt, näht die Maschine bei Betätigung des Anlasses nur einen Stich.

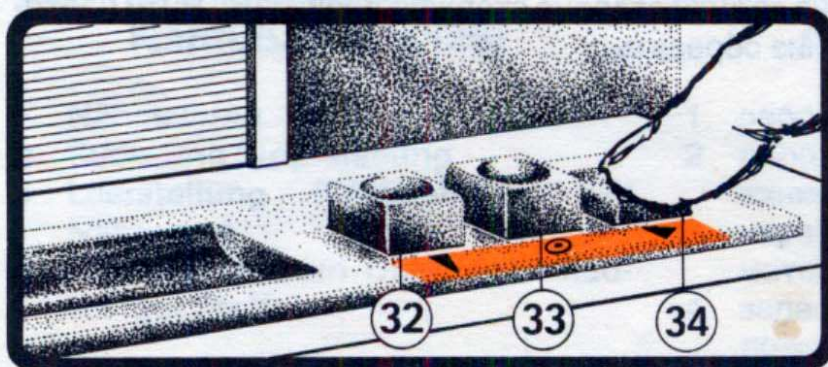
Mit der Taste 34 erfolgt die Vorwahl der Nähgeschwindigkeit.

7.7. Электронная часть

При нажатой кнопке 32 игла останавливается в нижнем положении при окончании шитья (например при выполнении углов и длинных швов).

При нажатой кнопке 33 машина делает только один укол.

С помощью кнопки 34 производится предварительный выбор конечной скорости.



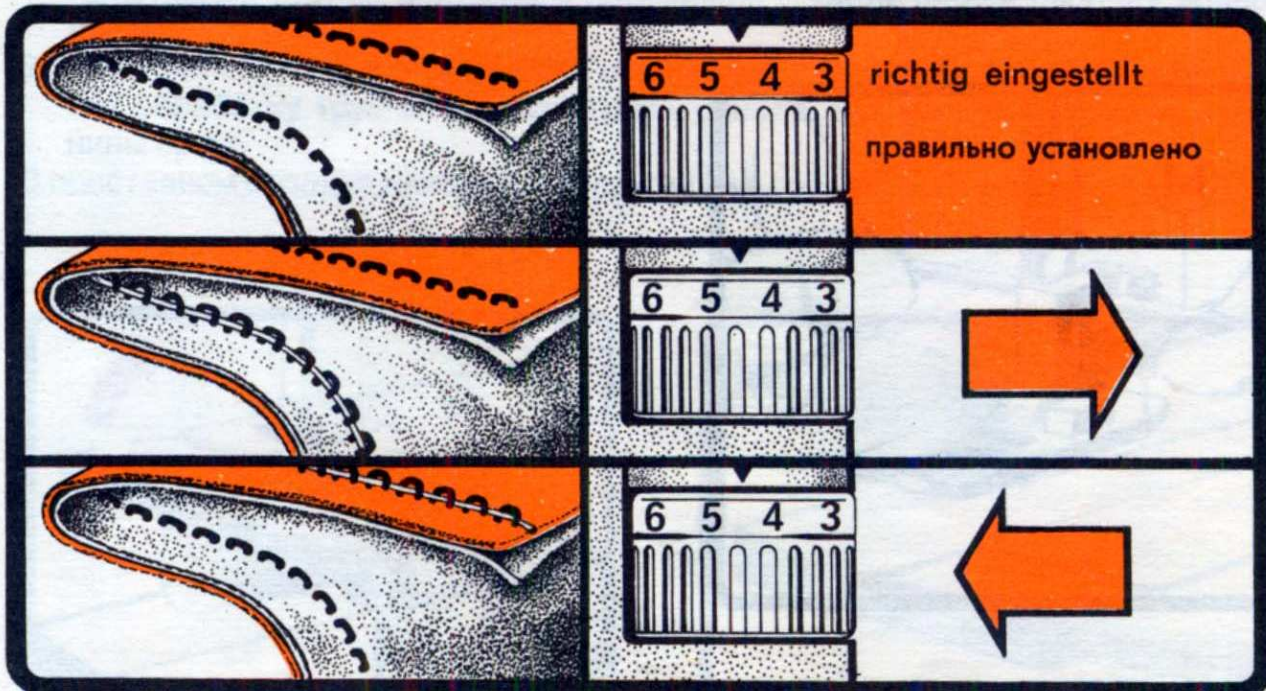
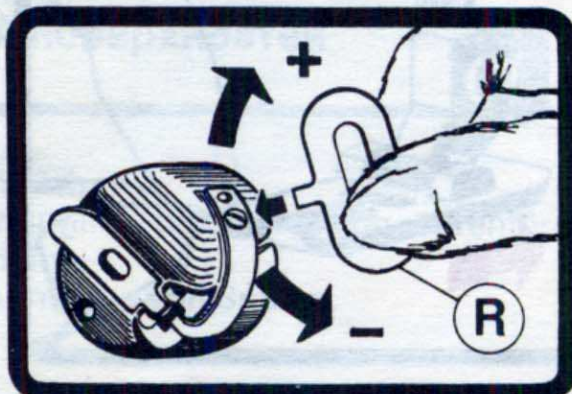
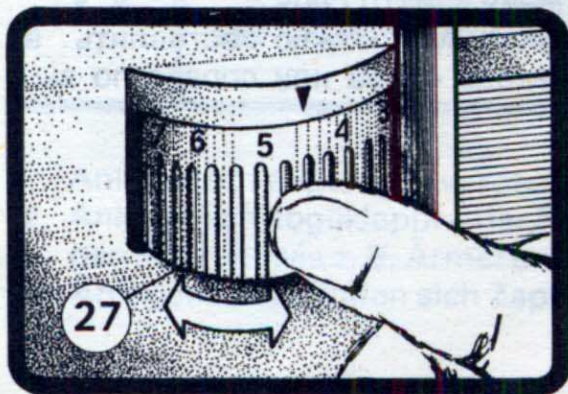
32	▲	Nadel oben	игла наверху	
32	▼	Nadel unten	игла внизу	
33	---	Nähstellung	рабочее положение	
33	●	Einzelstich	единичный укол	
		Geschwindigkeit	скорость	
34	▶▶▶	maximal	максимум	
34	▶	minimal	минимум	

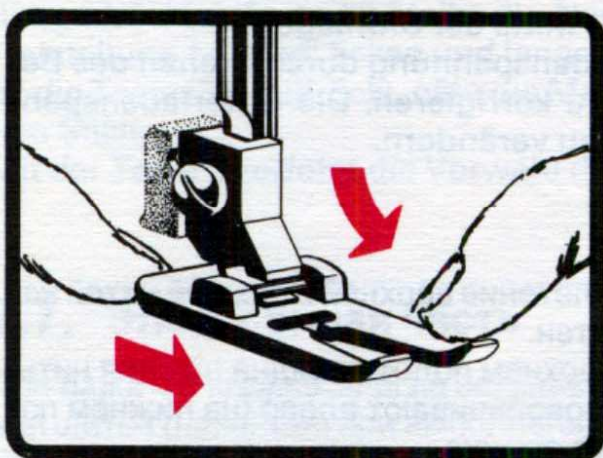
In der Regel liegt die Fadenverknötung in der Mitte der Stofflagen. Ergeben sich Unregelmäßigkeiten, ist die Fadenspannung durch Drehen des Bedienknopfes der Oberfadenspannung (27) zu korrigieren. Die Unterfadenspannung ist nur in Ausnahmefällen geringfügig zu verändern.

При правильном образовании стежка переплетение верхней и нижней нитей находится в середине между сшиваемых полотен.

В случаях, если в месте прокола иглой на верхнем полотне видна нижняя нить, то регулятор натяжения верхней нити (27) поворачивают влево (на нижнем полотне – вправо) до образования правильного стежка.

Отрегулирование натяжения нижней нити производится только в исключительных случаях.

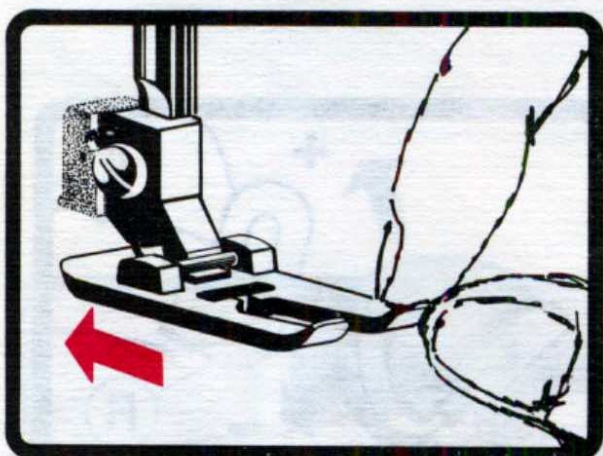




Nähfußsohle nach unten drücken und nach vorn abziehen.

Beim Ansetzen der Nähfußsohle den Querstift an die Blattfeder ansetzen und unter leichtem Druck nach hinten einrasten.

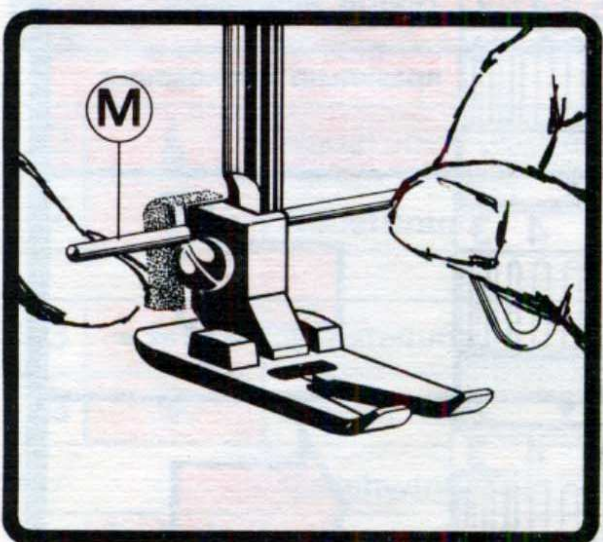
Anschlag (M) kann wahlweise links oder rechts in die Halterung eingeführt werden.



Нажать лапку слегка вниз и снять её к себе.

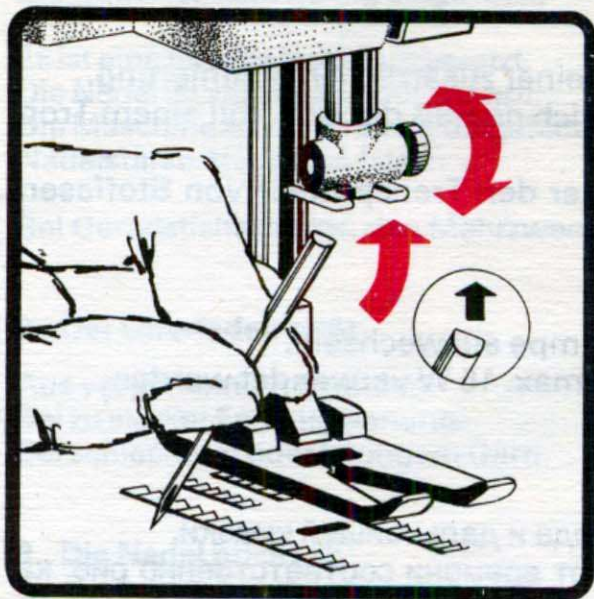
При прикреплении лапки вложить стопорный штифт лапки к пружине и установить её при помощи легкого давления вниз от себя.

Линейку (M) можно вставлять в держатель слева или справа по выбору.



10

- Auswechseln der Nadel
- Замена игл



Bitte beachten Sie!

- System 130/705 H verwenden.
- Flache Seite der Nadel nach hinten.
- Nadel bis zum Anschlag nach oben.
- Schraube fest anziehen

Обратите, пожалуйста, внимание:

- Использовать систему 130/705 H.
- Плоская сторона иглы должна быть обращена назад.
- Вставить иглу до упора.
- Закрутить винт

11

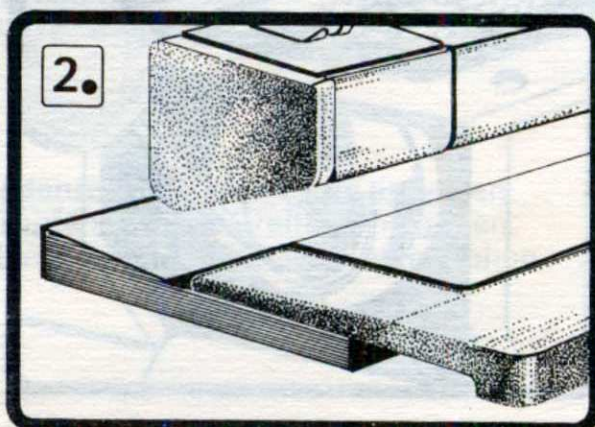
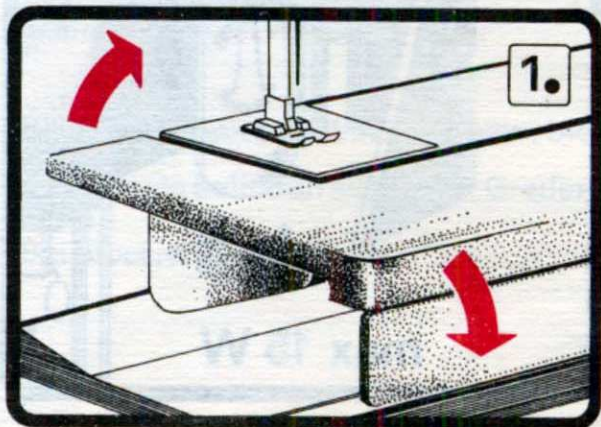
- Veränderung der Nähfläche
- Изменение рабочей поверхностей

1. Anlegetisch angelegt – vergrößerte Nähfläche
2. Anlegetisch abgeklappt – der Freiarm ermöglicht das Nähen von röhrenförmigen Artikeln wie z. B. Ärmel und Hosenbeine.

Im Anlegetisch befinden sich Zapfen zur Aufnahme von Spulen.

1. Приставной столик в обычном положении – увеличенная рабочая поверхность.
2. Приставной столик в откинутом положении – рукавная платформа позволяет обработку трубчатообразного материала, как например рукава и штаны брюк.

В приставном столике находятся стержни для размещения шпулек.



Ihre Maschine ist wartungsarm und bedarf keiner zusätzlichen Schmierung. Eine Ausnahme ist der Greifer, der gelegentlich gemäß der Abb. mit einem Tropfen Feinmechanikeröl zu versehen ist.

Es ist außerdem erforderlich, hin und wieder den Transporteur von Stofffasern und Nähstaub zu reinigen.

Auswechseln der Glühlampe

Nählichtklappe nach links öffnen und Glühlampe auswechseln.

Beachten Sie bitte, daß nur Glühlampen bis max. 15 W verwendet werden.

Ваша швейная машина не требует много ухода и дальнейшей смазки.

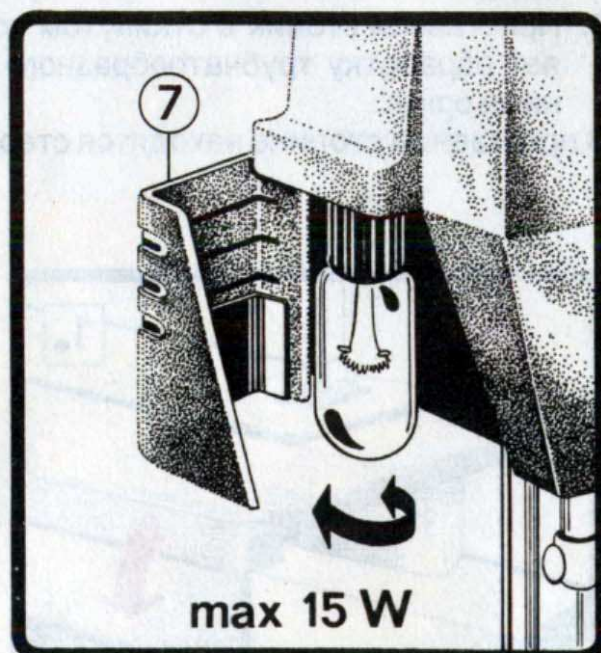
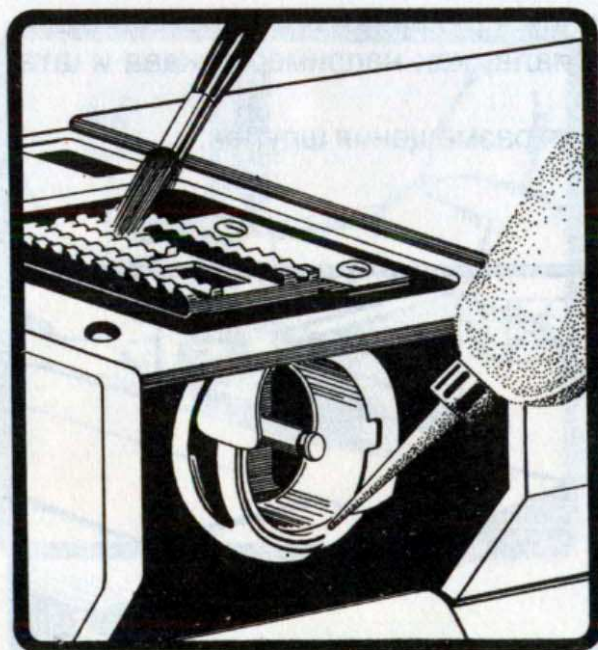
Следует только челнок смазывать время от времени соответственно рис. каплей специального масла для швейных машин.

Кроме того необходимо, время от времени удалить пыль и остатки шитья с зубцов транспортера.

Замена лампочки

Открыть нижнюю половину фронтальной крышки в левую сторону и заменить лампочку.

Обратите, пожалуйста, внимание, что следует использовать только лампочки мощностью 15 Вт.



Hinweise zur Beseitigung von Störungen

Ursache:

Beseitigung:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelweg überprüfen.

Nadelstärke-Nähfaden falsch

Hinweise zur Nadel-Nähfadentabelle beachten.

Bei Geradsticharbeiten den Mehrzweckfuß (E) verwenden.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren

Bei schlechtem oder knotigem Garn.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadel- und Garntabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen. Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Zu starkes oder knotiges Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist unregelmäßig aufgespult.

Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen. Nähstaub entfernen.

Transporteur ist versenkt.

Versenkhebel auf Stellung 1.

6. Die Maschine geht schwer bzw. blockiert

Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

Bei Blockierung

Handrad ruckartig nach hinten drehen.

Указания по устранению неисправностей

Причина:

Исправление:

1. Машина пропускает стежки

Неправильное положение вставленной иглы.

Неправильная система иглы.

Тупая или изогнутая игла.

Верхняя нить неправильно заправлена.

Номер иглы не пригоден для применяемой нити.

Для прямых строчек следует использовать универсальную лапку (E).

Вставить иглу до упора. Плоская сторона должна быть обращена назад.

Заменить на иглу системы 130/705 H.

Вставить новую иглу.

Проверить путь заправки.

Учесть указания по выбору в соответствии: ткань/игла/нить.

2. Верхняя нить рвётся

По вышеуказанным причинам.

Сильное натяжение нитей.

Непрочная и шишковатая нить.

См. раздел 1.

Отрегулировать натяжение нитей.

Употреблять более качественные нити.

3. Игла ломается

Игла не вставлена до упора.

Изогнутая игла.

Слишком тонкая или толстая игла.

В результате неправильного управления тканью игла изгибается и попадает на игольную пластинку.

Шпульный колпачок неправильно вставлен.

Вставить новую иглу до упора.

Вставить новую иглу.

Учесть указания по выбору в соответствии: ткань/игла/нить.

Не управлять материалом при шитье, а только слегка направлять его.

Вставить его до упора.

4. Неравномерная строчка

Неправильное натяжение верхней и нижней нитей.

Слишком сильная или шишковатая нить.

Неровная намотка нити на шпульку.

Образование узлов и петель на верхней или нижней сторонах ткани.

Проверить натяжение верхней и нижней нитей.

Употреблять только хорошие нити.

При наматывании нить должна проходить через регулятор предварительного натяжения нити при наматывании.

Заправить нить правильно. Проверить натяжение верхней и нижней нитей.

5. Транспортёр не или плохо продвигает ткань

Между игольной пластинкой и транспортёром накопилась пыль.

Транспортёр опущен.

Отвинтить игольную пластинку и удалить пыль кисточкой.

Установить рычаг опускания транспортёра в первое положение.

6. Тяжёлый ход машины или она совсем заблокирована

Попали остатки нитей между корпусом челнока и челноком.

В случае блокировки

Удалить остатки нитей и смазать челнок 1–2 каплями масла.

Вращать маховик от себя одним толчком.

- Die Nadel soll bei Beginn und Ende der Naht immer oben stehen.
 - Nahtwählgriff (30) nie schalten, wenn die Nadel im Stoff steht.
 - Handrad (4) immer auf sich zu drehen.
 - Eingefädelte Maschine nie ohne untergelegten Stoff in Bewegung setzen.
 - Während des Nähens den Stoff nie ziehen oder schieben.
 - Von Naht 3 bis Naht 8 ist eine mittlere Nähgeschwindigkeit zu wählen.
 - Der Nahtanfang sollte immer einige Millimeter von der Schnittkante entfernt auf dem Stoff sein, damit dieser nicht in das Stichloch gezogen wird. Soll die Naht bis zur Stoffkante reichen, kann man einige Stiche rückwärts nähen und dann die Fäden beim Weiternähen hinten festhalten.
 - Bei Nähbeginn muß immer der Unterfaden hochgeholt werden, Ober- und Unterfaden werden dann unter den Nähfuß nach hinten gelegt und während der ersten Stiche festgehalten.
 - Beim Nähen von weichen und dünnen Stoffen empfehlen wir, Seidenpapier unterzulegen. Der Nähfußdruck ist zu verringern (●).
-
- Перед началом и в конце строчки игла должна всегда находиться в верхнем положении.
 - Нельзя переключать ручку выбора строчки (30), когда игла ещё находится в ткани.
 - Маховик следует вращать всегда к себе.
 - Нельзя запускать машину при опущенной лапке без подложенной под неё ткани.
 - Во время шитья нельзя ткань дёргать или перемещать.
 - От строчки 3 до строчки 8 следует выбирать среднюю скорость шитья.
 - Начало строчки должно всегда находиться в нескольких миллиметрах от края ткани, чтобы ткань не попала в отверстие игольной пластинки. Если строчка должна начинаться от самого края ткани, то можно сделать несколько стежков назад и потом продолжить строчку держа концы нитей назад.
 - В начале шитья всегда следует поднять нижнюю нить. Верхнюю и нижнюю нити следует потом завести за лапку, придерживая, когда начинаются первые стежки строчки.
 - При шитье мягких и тонких тканей мы рекомендуем подложить под ткань тонкую бумагу. Следует уменьшить нажим лапки (●).

13.1. Auswahl Stoff/Nadel/Nähfaden

Stoff	dünn z. B. Jersey, Seide	mittel z. B. Baumwoll- stoff	dick z. B. Mantel- stoff	hart z. B. Jeans
Nadel	70–80	80–90	90–100	Jeans
Stretchnadeln	75+90			
Nähfaden	dünn	mittel	mittel bis stark	mittel bis stark

Die im Handel angebotenen Nadelstärken Nm 120 und Nm 110 sind nicht einzusetzen. Für die Verarbeitung schwerer und harter Stoffe ist die Jeansnadel zu verwenden.

13.1. Выбор в соответствии: ткань/игла/нить

ткань	тонкая трикотаж, шёлк, батист и т.д.	средняя х/б, лён, шерсть и т.д.	толстая сукно, драп, байка и т.д.	твёрдая джинсовая, брезент, и т.д.
номера иглы	70–80	80–90	90–100	джинсовая
Иглы для эластичных тканей	75+90			
нить	тонкая	средняя	средняя до сильной	

Не рекомендуется применить предложенные в магазинах иглы толщиной Nm 120 и Nm 110. Следует использовать иглу для джинсовых изделий, которая служит для обработки тяжёлых и твёрдых тканей.

14.1. Erläuterung zur Nähanleitung

Die nächsten Seiten enthalten in Tabellenform wichtige Hinweise zu gebräuchlichen Näharbeiten. Jeder Näharbeit ist die Stellung der Bedienelemente zugeordnet.

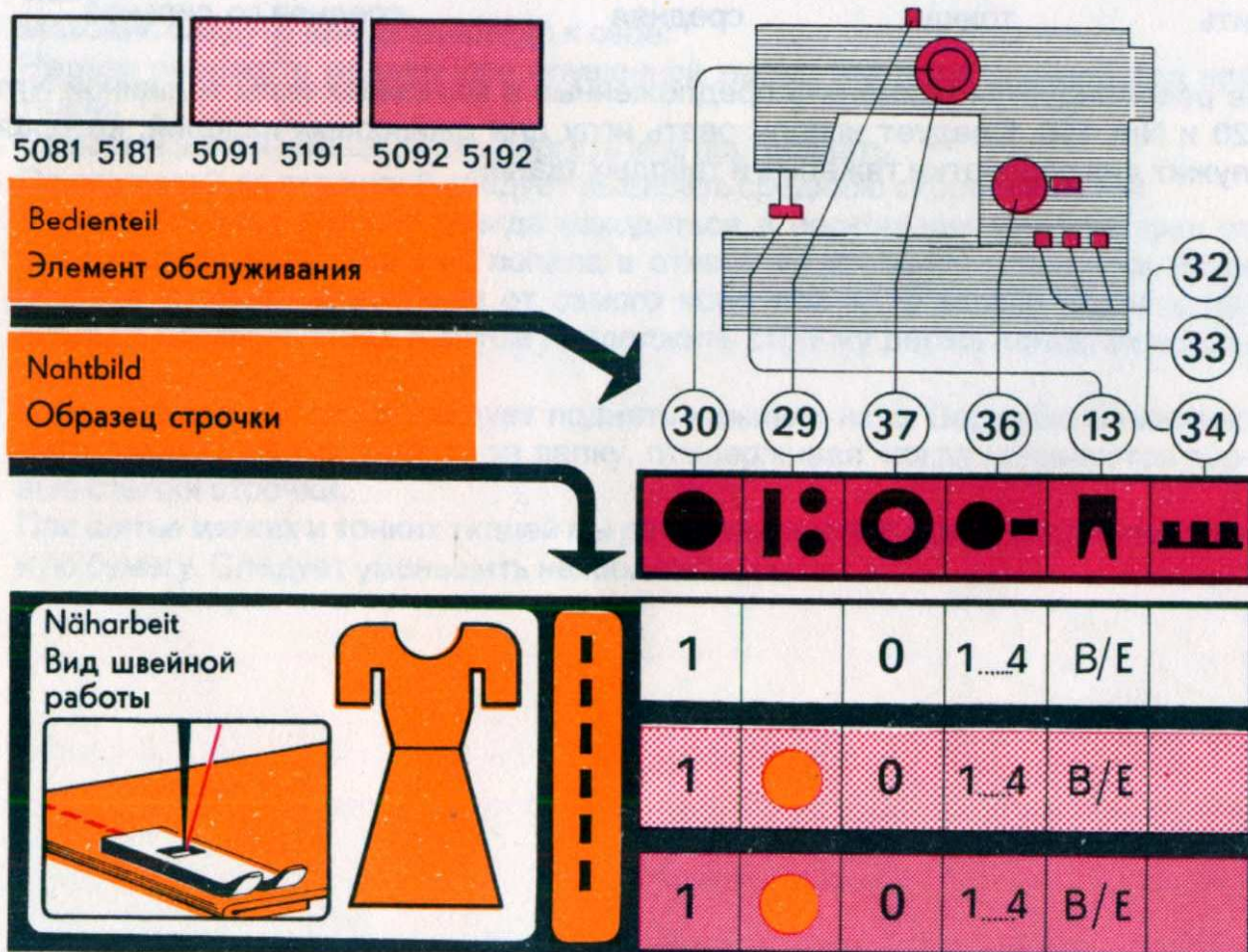
Am Beispiel der **Geradstichnaht** ist die Symbolik der Tabelle im unteren Bild erläutert.

14.1. Разъяснение швейной инструкции

Следующие страницы содержат важные рекомендации по выполнению швейных работ в форме таблиц.

Для каждой швейной работы указывается положение элементов обслуживания.

На образце прямой строчки объясняется символика таблицы в нижнем рисунке.



14.2. Normale Näharbeiten

Wie die Maschine für die Geradstichnaht eingestellt wird, zeigt das Bild auf Seite 32.

Das obere Bild dieser Seite zeigt eine Geradstichnaht, bei der die Nadel links einsticht. Diese Naht ist besonders zum Nähen von dünnen und weichen Stoffen geeignet.

Beim Nähen von Trikotagen den Nähfußdruck auf (●) stellen.

Vorteilhaft für den Stofftransport ist das Unterlegen von Seidenpapier.

14.2. Универсальные швейные работы

Рисунок на странице 32 показывает, как установить машину для прямой строчки.

Верхний рисунок на этой странице показывает прямую строчку, при которой игла прокалывает материал на левой стороне. Эта строчка хорошо пригодна для сшивания тонких и мягких тканей. При обработке трикотажных материалов следует установить нажим лапки на (●).

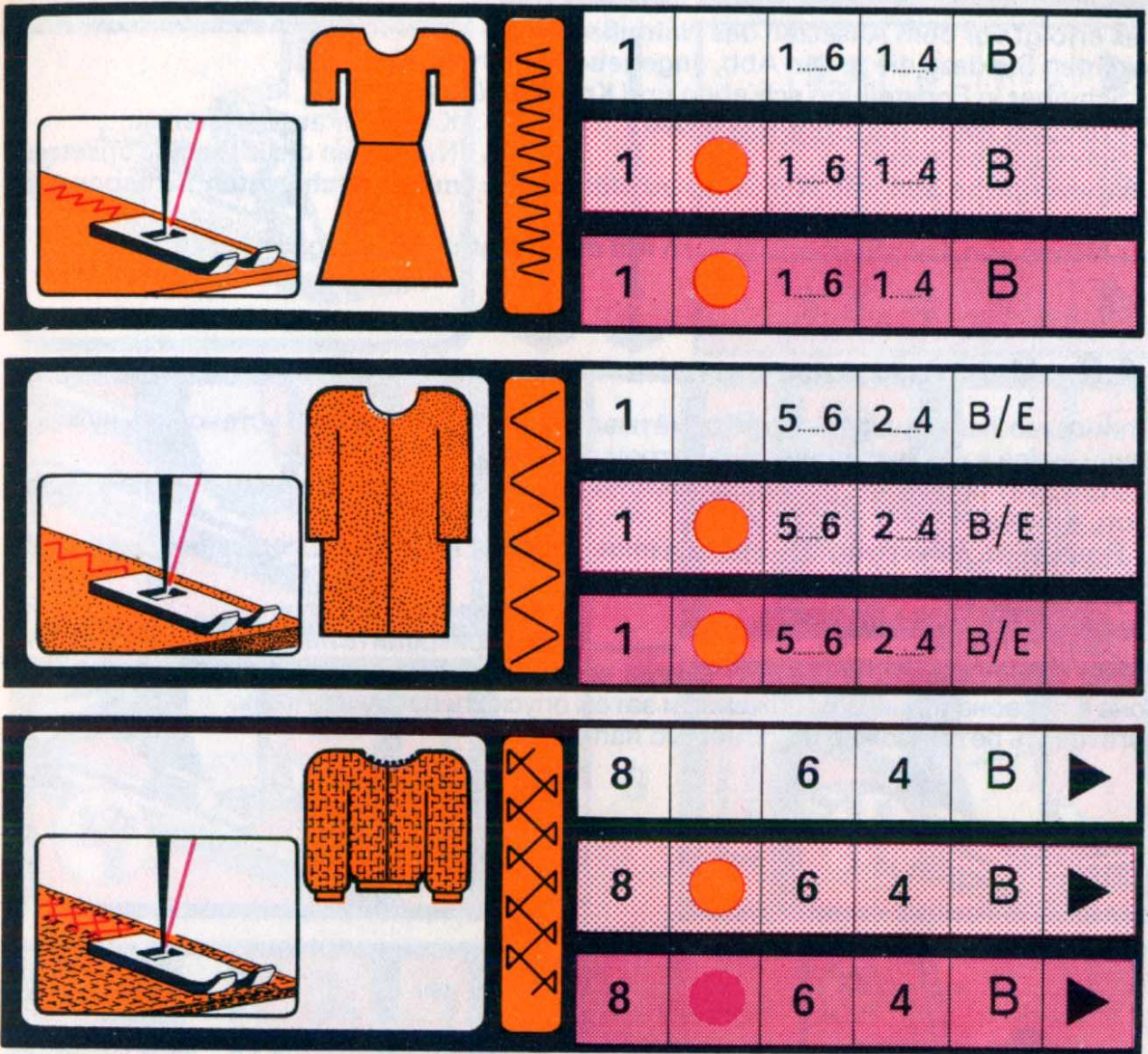
С целью улучшения подачи материала рекомендуется подложить под ткань тонкую бумагу.

		●		6	4	B	
		● ● ●	6	4	B		
		● ● ●	6	4	B		
		7 7		6 2 5	4	E B	▶
		7 7	●	6 2 5	4	E B	▶
		8 8	●	6 2 5	4	E B	▶

Auf dieser Seite sind sehr haltbare Nähte für besonders beanspruchte Bekleidungsteile gezeigt.

На этой странице изображены очень прочные швы, которые применяются для изделий, испытывающих большие нагрузки.

7		0	4 ○	B		
7		0	4 ○	B		
8		0	4 ○	B		
1		1 2	0,5 1	B		
1		1 2	0,5 1	B		
1		1 2	0,5 1	B		
6		1 2	4 ○	B		
6		1 2	4 ○	B		



Der Stoff zieht weniger zusammen, wenn man erst versäubert und danach den überstehenden Stoff abschneidet.

Крестообразная строчка – для обмётывания краёв тканей с грубой структурой. Ткань не так сильно затягивается, если сначала обмётываются её края и после того обрезается лишний материал.

14.3. Knopfloch

Mit dem Nähfuß (K) kann man die richtige Knopflochlänge für den jeweiligen Knopf einstellen.

Dies erfolgt vor dem Ansetzen des Nähfußes an die Maschine.

Beachten Sie dazu die in den Abb. angegebene Reihenfolge.

1. Schieber in Endstellung schieben und Knopf einlegen.
2. Anschlag gegen den Knopf schieben.
3. Schraube festziehen.
4. Knopf herausnehmen.
5. Nähfuß an die Maschine ansetzen.

Das bewegliche Teil des Nähfußes zu Nähbeginn immer nach hinten schieben und dann den Fuß auf den Stoff aufsetzen.

Das Nähen von Knopflochern ist auch mit dem Nähfuß „C“ möglich.

14.3. Изготовление петель

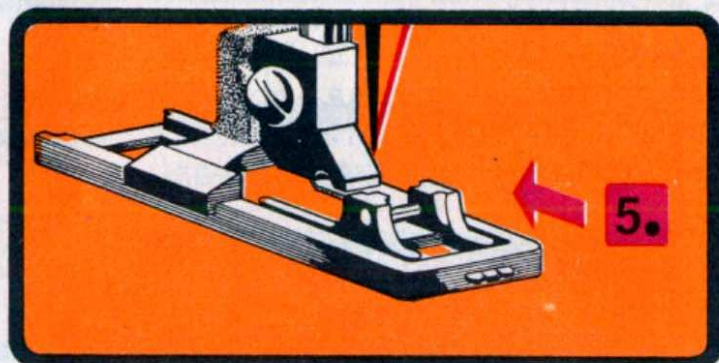
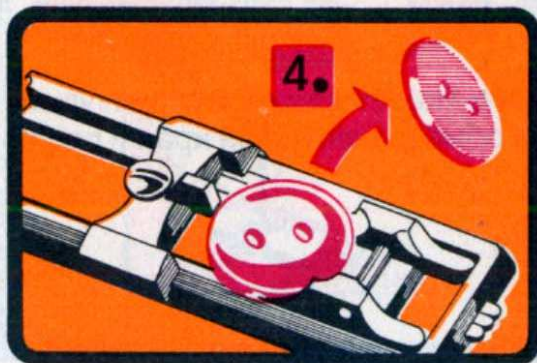
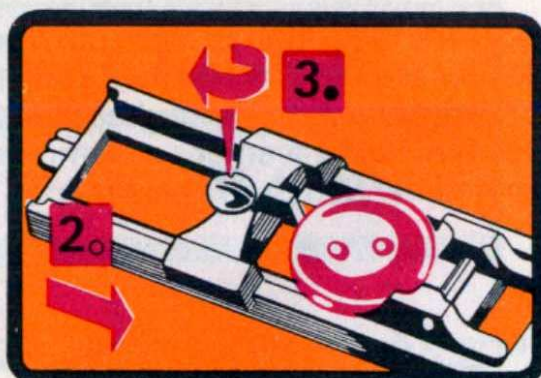
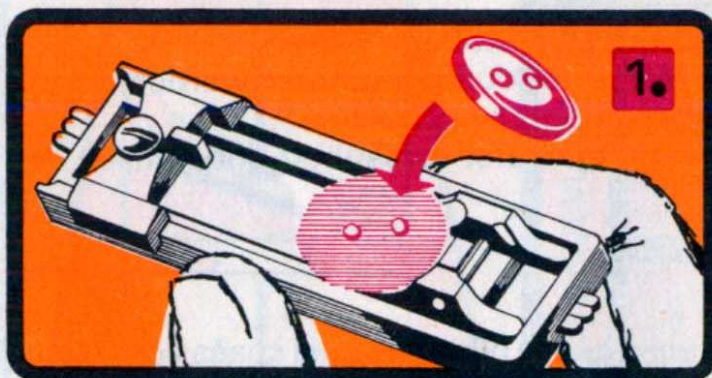
С помощью лапки-шаблона для обмётывания петель (К) можно установить нужную длину петли в соответствии с диаметром пуговицы.

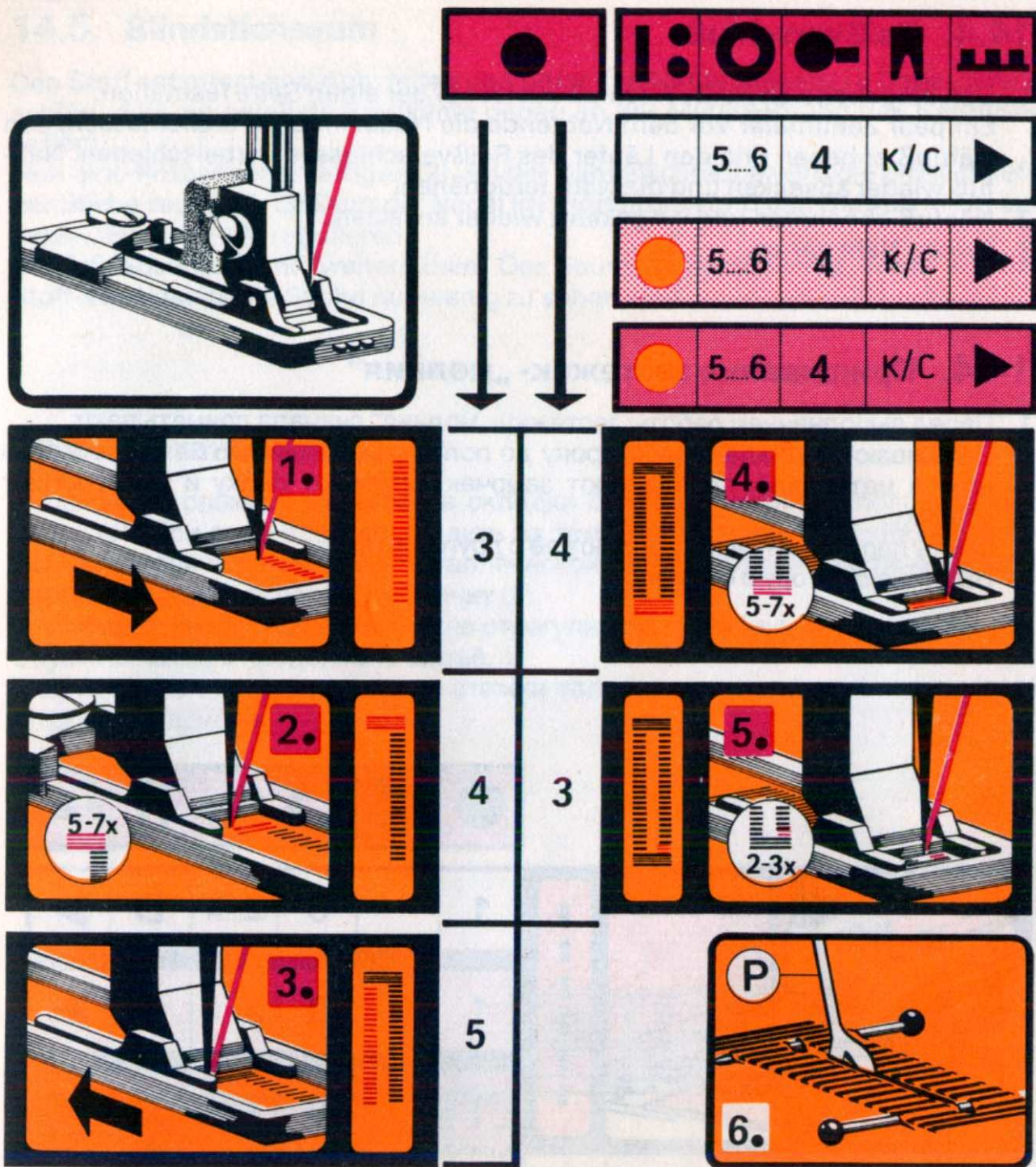
Это следует проводить перед прикреплением лапки. Обратите внимание на очередность в рисунке.

1. Подвинуть движущуюся часть лапки-шаблона в конечное положение и вложить пуговицу.
2. Подвинуть упор к пуговице.
3. Закрутить винт.
4. Вынуть пуговицу.
5. Прикрепить лапку-шаблон к машине.

Перед началом работы следует всегда возвратит движущуюся часть лапки-шаблона в первоначальное положение и затем опускать лапку на ткань.

Изготовить петли можно и с помощью лапки „С“.





Zum Nähen eines Knopfloches ist die Oberfadenspannung etwas geringer einzustellen.

Auf einem Stoffrest sollte zuerst immer ein Probeknopfloch genäht werden. Knopflöcher werden erst nach dem Nähen aufgeschnitten.

При изготовлении петли следует немного уменьшить натяжение верхней нити. Рекомендуется изготовить пробную петлю на кусочке ткани. Следует разрезать петли только после окончания их изготовления.

14.4. Reißverschluß

1. Den eingehafteten Reißverschluß zuerst auf der einen Seite festnähen.
Ein paar Zentimeter vor dem Nahtende die Nadel im Stoff stehenlassen, den Nähfuß anheben und den Läufer des Reißverschlusses vorbeischieben. Nähfuß wieder absenken und die Naht fertignähen.
2. Nähfuß abnehmen und umgekehrt wieder ansetzen.
3. Zweite Naht nähen.

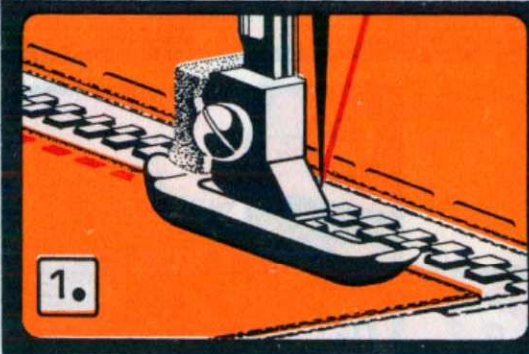
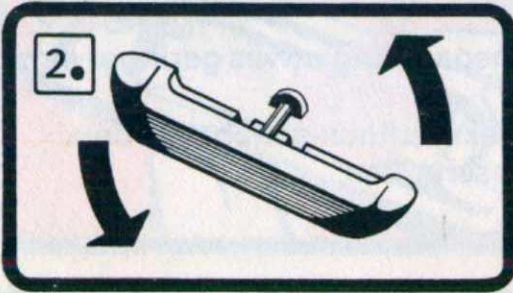
14.4. Пришивание застёжек- „молния“

1. Перед выполнением работы застёжку-„молния“ сначала примётывают.
Прошивают сначала одну сторону до половины, поднимают лапку оставив иглу в материале, передвигают замочек, опускают лапку и заканчивают строчку.
2. Снять лапку и затем закрепляют её с другой стороны.
3. Выполняют вторую строчку.








1		0	2 4	D	▶
1	●	0	2 4	D	▶
1	●	0	2 4	D	▶

14.5. Blindstichsaum

Den Stoff entsprechend Abb. falten und unter den Nähfuß legen (1). Dabei darauf achten, daß die gefaltete Stoffkante genau an der Metallführung des Nähfußes anliegt.

Nun eine Probenahrt anfertigen (2). An der Rändelschraube wird die Einstichtiefe der Stiche reguliert. (3) Dazu die Nadel im Stoff lassen und den Nähfuß leicht anheben. Einstichtiefe regulieren.

Nähfuß absenken und weaternähen. Der Saum ist dann richtig, wenn auf der Stoff-Vorderseite die Stiche nur wenig zu sehen sind.

14.5. Потайной шов

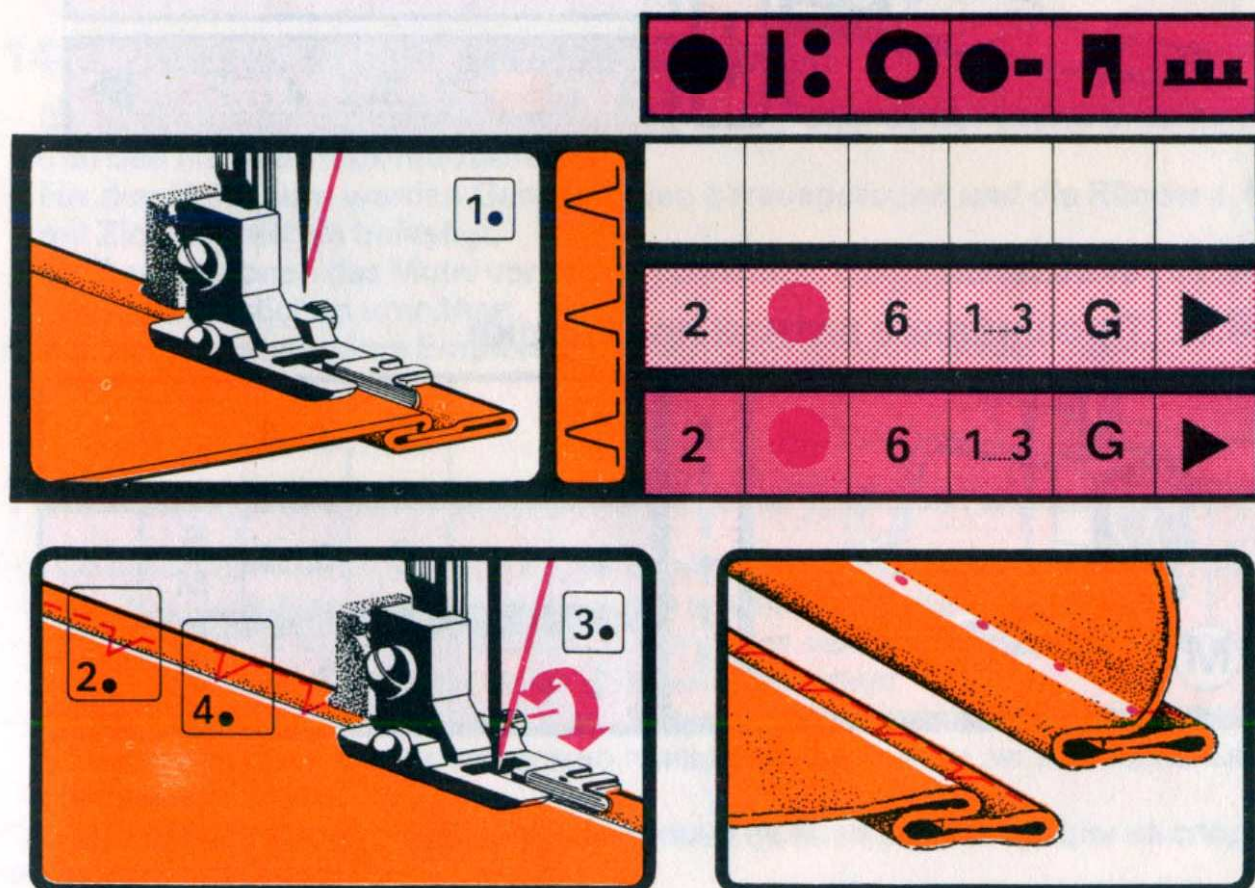
Необходимо сложить материал в складки согласно рисунку и положить под лапку (1). При этом следует следить за тем, чтобы свернутая складка материала постоянно прилегала к металлической направляющей пластине лапки.

Необходимо делать пробную строчку (2).

С помощью винта с накаткой можно отрегулировать глубину прокола иглы. (3)

Опустить лапку и продолжить шитьё.

Шов выполнен правильно, когда стежки только немного заметны на лицевой стороне материала.



14.6. Säumen

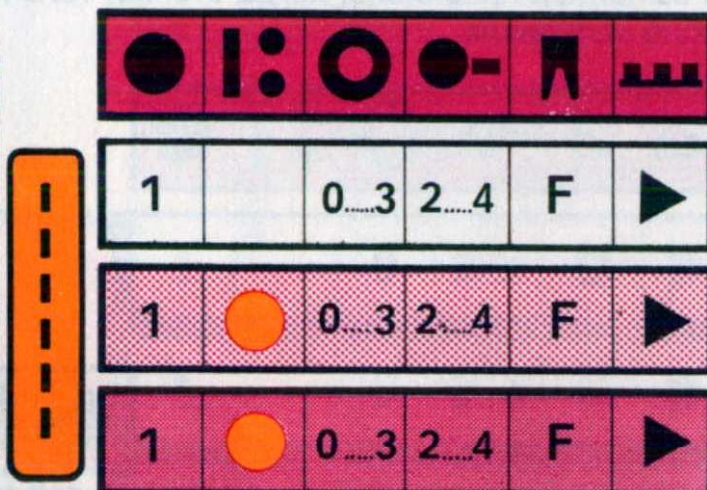
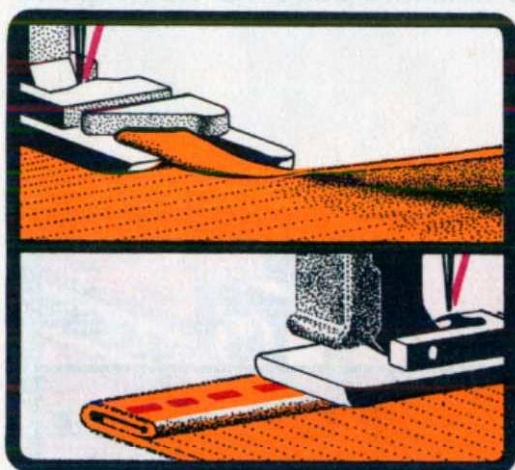
Man rollt die Schnittkante des Stoffes in den Säumer bis unter die Nadel ein und senkt den Nähfuß ab.

2–3 Stiche nähen und den Saumanfang mit den Fadenenden bis zum hinteren Nähfußende ziehen. Beim Nähen den Stoff mit Daumen und Zeigefinger gleichmäßig und locker dem Säumer zuführen, so daß der Stoff die Muschel gerade ausfüllt.

14.6. Подрубка

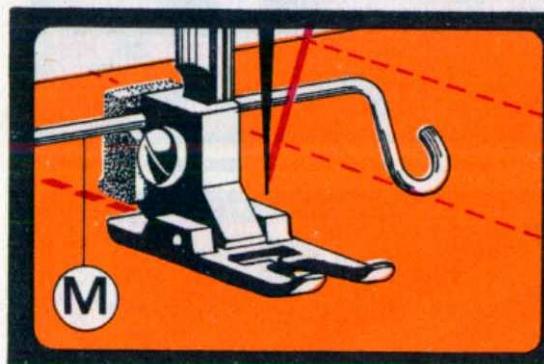
Подворачивают край материала, вставляют его в отверстие рубильника и протягивают под иглу. Затем лапка опускается.

Сделать 2–3 стежка и сместить начало каймы с помощью свободных концов ниток слегка назад. При шитье необходимо кромку материала большим и указательным пальцами слегка придерживать, свободно пропускать материал в язычок рубильника столько, сколько необходимо для его заполнения.



14.7. Wattieren

14.7. Прошивание ватной прокладки

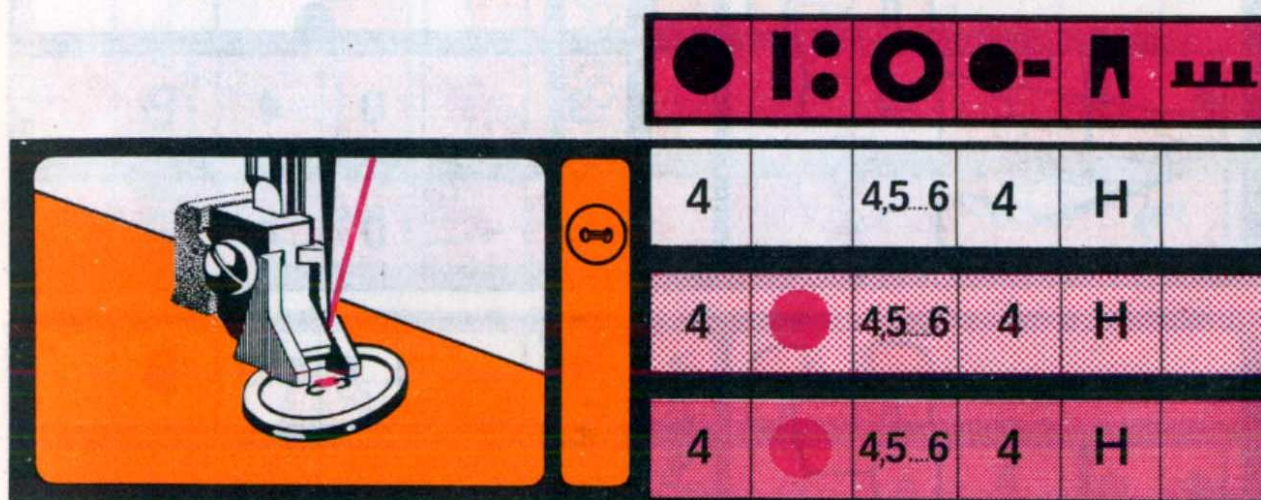


14.8. Knopfannähen

Den Knopf unter den Nähfuß legen und die Nadel in ein Loch einstechen lassen. Nähfuß absenken. Prüfen, ob die Nadel sicher in das zweite Loch sticht. Nun ca. 20 Stiche nähen – fertig!

14.8. Пришивание пуговиц

Положить пуговицу под лапку, сделать прокол иглой в одно отверстие. Опустить лапку. Проверить, попадает ли игла во второе отверстие. Сделать приблизительно 20 стежков – пуговица пришита.



14.9. Anregung zum dekorativen Nähen

- Bei Stickarbeiten auf einlagigem Stoff Vlieseline oder Seidenpapier unterlegen und den Nähfußdruck reduzieren (●).
 - Für den Hohlraum werden Gewebefäden herausgezogen und die Ränder z. B. mit Zickzackstichen befestigt.
 - Bei Applikationen das Motiv vorher ausschneiden, aufstecken und dann mit engen Zickzackstichen umnähen.
- Beachten Sie dazu unsere Empfehlungen auf den nächsten beiden Seiten!

14.9. Предложения по выполнению декоративных работ

- При вышивании на материале в один слой рекомендуется положить под ткань нетканый материал или тонкую бумагу и уменьшить нажим лапки (●).
- Для получения мережки из ткани вытягивают необходимое количество нитей. Края закрепляются зигзагообразными стежками.
- При выполнении аппликации узор сначала вырезается и закрепляется на ткани булавками. Затем его можно пришивать плотными зигзагообразными стежками.

Кроме этого обратите, пожалуйста, внимание на наши рекомендации на следующих двух страницах.



8	●	6	4	B	▶

3	●	0	4	B	
3	●	0	4	B	

1		1...6	1...3	B	
1	●	1...6	1...3	B	
1	●	1...6	1...3	B	

1		3...6	1...4	B	
1	●	3...6	1...4	B	
1	●	3...6	1...4	B	

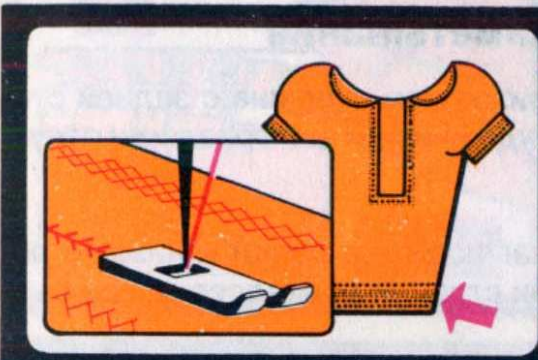
2		4...6	1...2	B	
2	●	4...6	1...2	B	
2	●	4...6	1...2	B	



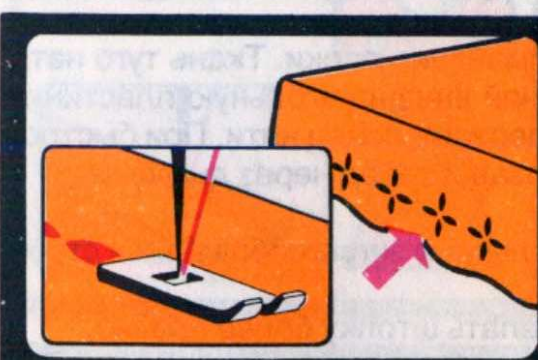
2		4...6	1...3	B	▼▶
2	●	4...6	1...3	B	▼▶
2	●	4...6	1...3	B	▼▶



7	●	6	4 ○	B	▶



8 7 6	●	6	4 ○	B	▶



6	●	6	0,5...1	B/C	▼



7	●	6	0,5	B	

14.10. Stopfen, Schnellstopfen, Heften

Der Stopffuß wird von hinten an die Nähfußstange angeschraubt. Entsprechend der Nadelbewegung hebt und senkt sich die Nähfußsohle.

1. Stopfen von dünnen Stellen:

Stopffuß ansetzen, Nähfußheber in die untere Stellung absenken und die schadhafte Stelle bei schnellem Lauf der Maschine überstopfen.

Dabei das Nähgut mit beiden Händen langsam hin- und herbewegen.

2. Stopfen von Löchern:

Mit Stickrahmen ohne Nähfuß arbeiten. Stoff **fest** in den Rahmen einspannen und mit der flachen Seite nach unten auf die Stichplatte legen. Unterfaden durch den Stoff nach oben holen und festhalten. Stickrahmen nun langsam bei schnellem Lauf der Maschine über das Loch hin- und herschieben.

3. Schnellstopfen:

Mit dem Zickzackfuß beliebig viele Nähte nebeneinander nähen. Zur besseren Haltbarkeit kann ein Flicker untergelegt werden.

4. Heften:

Stopffuß ansetzen, Nähfußheber nach unten stellen und Taste 33 drücken. Die Maschine näht dann bei jedem Druck auf den Anlasser nur einen Stich. Zwischen den Stichen (Nadel steht oben) den Stoff entsprechend dem gewünschten Stichabstand nach hinten ziehen.

14.10. Штопка, быстрая штопка, наметывание

Лапка для штопки прикрепляется на лапкоприжимном стержне с задней стороны. Лапка, работая в ритме движения иглы, удерживает материал или отпускает его.

1. Штопка протертых мест:

Прикрепить лапку для штопки, опустить рычаг подъема лапки в нижнее положение и прошить протертое место плотными строчками взад-перед при быстром ходе машины.

При этом следует передвигать материал двумя руками медленно взад и перед.

2. Штопка дырок:

Следует использовать только пальцы без применения лапки. Ткань туго натянуть на пальцы и положить их плоской стороной вниз на игольную пластинку. Вытянуть нижнюю нить вверх через ткань и держать конец нити. При быстром ходе машины пальцы передвигают медленно взад и перед через дырку.

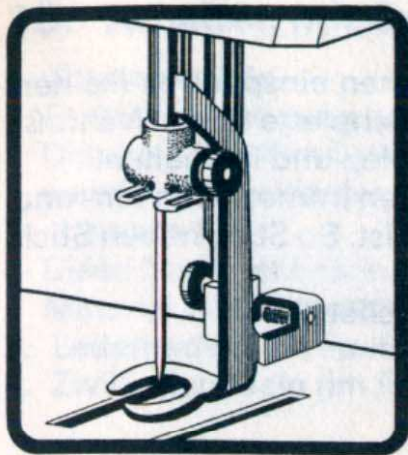
3. Быстрая штопка:

Применить лапку для зигзага и прошить несколькими зигзагообразными строчками плотно прилегающими друг к другу.

Можно положить заплату под дырку чтобы сделать штопку более прочно.

4. Намётывание:

Прикрепить лапку для штопки, опустить её и нажать кнопку 33. При каждом нажатии на пускатель машина будет делать только один прокол. Между проколами (игла верху) можно протаскивать материал под лапку в соответствии с желаемой стежкой.

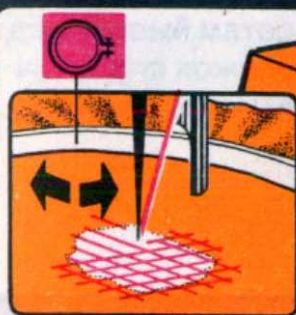


1.



1		0	0	L	▶▶▶
1	●	0	0	L	▶▶▶
1	●	0	0	L	▶▶▶

2.



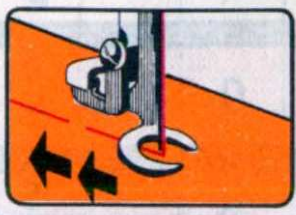
1		0	0		▶▶▶
1	●	0	0		▶▶▶
1	●	0	0		▶▶▶

3.



2		6	0.5	B	
2	●	6	0.5	B	
2	●	6	0.5	B	

4.



1		0	0	L	▲◎
1	●	0	0	L	▲◎
1	●	0	0	L	▲◎

14.11. Sticken

Das Sticken erfordert Übung. Stoff **fest** in den Stickrahmen einspannen (keinen Nähfuß) und mit der flachen Seite nach unten auf die Stichplatte legen. Nähfußheber auf Stellung 2. Unterfaden durch den Stoff hochholen und festhalten.

1. Variante: Bei langsamlaufender Maschine den Rahmen immer dann hin- und herbewegen, wenn die Nadel nicht im Stoff ist. So Stich neben Stich nähen.
2. Variante: Bei schnellem Lauf der Maschine Motive nachsticken.

14.11. Вышивание

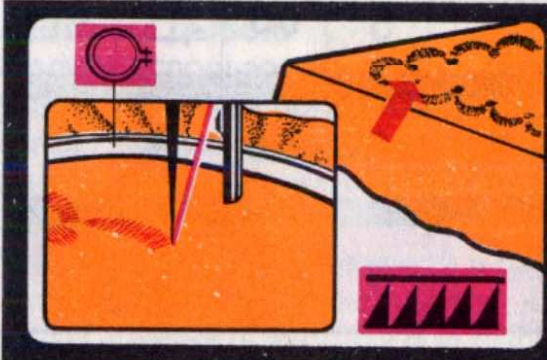
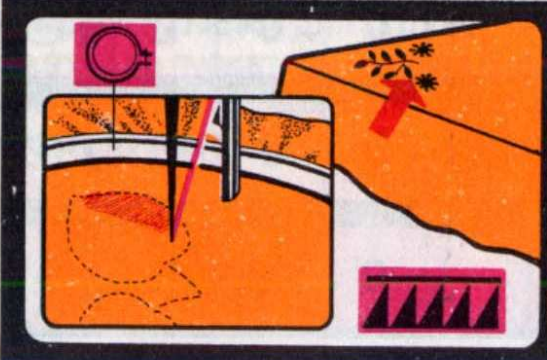
Вышивание потребует определённого навыка.

Ткань туго натянуть на пальцы (без применения лапки) и положить их плоской стороной вниз на игольную пластинку.

Установить рычаг подъёма лапки в положение 2. Поднять нижнюю нить вверх через ткань и держать её.

1. вариант: При быстром ходе машины вышить нарисованный узор.
2. вариант: При медленном ходе машины пальцы передвигают взадперёд в момент, когда игла находится вне ткани. Таким образом выполнить стежки рядом друг с другом.



1		2...6	0		▼
1	●	2...6	0		▼
1	●	2...6	0		▼

1		0	0		▼
1	●	0	0		▼
1	●	0	0		▼

15. Arbeiten mit Spezialnadeln

1. Stretchnadeln
 - Farbkennzeichnung goldgelb
 - Diese Nadeln ermöglichen ein problemloses Nähen von hochelastischen Wirkwaren, z. B. Seidenjersey.
2. Jeansnadeln
 - Diese Nadel ist besonders geeignet zum Verarbeiten von dichtem und hartem Material wie Jeansstoff und Segeltuch.
3. Ledernadeln (im Fachhandel erhältlich)
4. Zwillingnadeln (im Fachhandel erhältlich)

15. Работа со специальными иглами

1. Иглы для эластичных тканей
 - маркировка жёлтозолотого цвета
 - Эти иглы позволяют обработку высокоэластичных материалов, как например трикотажные полотна.
2. Иглы для джинсовых изделий
 - маркировка синего цвета
 - Следует использовать для шитья плотных и твёрдых тканей как например джинсовый материал и парусина.
3. Иглы для кожи (можно приобрести в специальных магазинах)
4. Двойные иглы (можно приобрести в специальных магазинах)

GARANTIESCHEIN

für die

VERITAS-Haushaltnähmaschine

Maschinenklasse

Maschinen-Nr.

Kontroll-Nr.

Herstellerwerk – Garantiegeber:

Nähmaschinenwerk Wittenberge GmbH – 2900 WITTENBERGE

ACHTUNG!

Die Garantie laut unten folgenden Bedingungen wird nur gewährt, wenn die Nähmaschine beim Verkauf dem Käufer ordnungsgemäß vorgeführt und er mit der Bedienanleitung eingehend vertraut gemacht wurde.

Die oben bezeichnete Nähmaschine wurde eingehend vorgeführt. Ihre Funktionsfähigkeit wurde nachgewiesen. Die Garantiebedingungen wurden erläutert.

Unterschrift des Käufers

Wohnort, Straße, Nr.

Beim Verkauf von der
Verkaufsstelle auszufüllen:

Verkaufstag, Monat (in Buchstaben), Jahr

Die Vorführung
ist erfolgt durch:

Stempel und Unterschrift der Verkaufsstelle

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Für dieses Gerät übernehmen wir eine Garantie von 12 Monaten ab Übergabe (Verkaufsdatum) an den Garantieabnehmer.
2. Die Garantie bezieht sich auf Herstellungs- und Materialfehler.
3. Die Garantiegewährung setzt voraus, daß die Haushaltnähmaschine einer sachgemäßen Bedienung unterliegt, für den normalen Hausgebrauch verwendet wird und keine Eingriffe vom Käufer oder unberechtigten Dritten vorgenommen worden sind.
4. Während der Garantiezeit haben Sie das Recht auf Reparatur. Dies bedeutet, daß wir Mängel kostenlos beseitigen.
5. Sollten innerhalb der ersten 6 Monate der Garantiezeit (Gewährleistung) unsere Bemühungen fehlschlagen oder die Reparatur unwirtschaftlich sein, steht Ihnen auch das Recht auf Rückgängigmachung des Vertrages (Wandlung), auf Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) oder Preisrückzahlung zu.
6. Nadeln, Glühlampen, Keilriemen, Federn, Spulen und andere Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, sind von der Garantie ausgenommen. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, insbesondere Nichtbeachtung der Bedienanleitung, Nähen mit ungeeigneten Materialien und mit ungeeigneten Garnen, mangelhafte Pflege oder Einwirkung von Gewalt entstehen, sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.
7. Die kostenlose Beseitigung des Mangels an der Maschine innerhalb der Zusatzgarantie erfolgt in einer unserer Vertragswerkstätten. Das beanstandete Erzeugnis ist einer Vertragswerkstatt lt. beigefügtem Verzeichnis zur Prüfung bzw. Instandsetzung zu übergeben.

Гарантийный талон

на швейную машину _____
(марка, класс)

1. Номер швейной машины _____
5181/91/92 ASW 22-9a

2. Тип электродвигателя **Kn6b/ASW 22-8**

3. Напряжение **220 V**

4. Швейная машина проверена и признана годной к эксплуатации.

При условии правильной эксплуатации на швейную машину дается гарантия **1 год**, считая со дня продажи ее магазином.

5. Дата изготовления _____

6. Изготовитель **Nähmaschinenwerk
Wittenberge GmbH**

7. Приобретена _____
(название и адрес торговой организации)

8. Дата продажи _____

9. По вопросу ремонта необходимо обращаться в гарантийную мастерскую.

30/08-1994

(адрес)